TRIPADVISOR® TA NOMBRA BUCUTI & TARA BEACH RESORT DEN **TOP 10** DI MIHOR HOTELNAN NA MUNDO Y *NO. 1 DEN CARIBE*
PG.03



Januari 22, 2016
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400

AWEMainta

# HOPI *POSITIVO* CU *TRANKILIDAD* Y *UNION* TA REGRESA DEN GABINETE


PG.02

## Entrevista di Dia

**Aldrich Croes y Minister de Meza lo ripiti diasabra 10or di mainta**

**100.9Hits100FM y mira tambe na www.hits100fm.com of riba facebook**

Minister President Mike Eman:

# Hopi positivo cu trankilidad y union ta regresa den Gabinete

Despues di a hiba un cantidad di reunion cu Minister Otmar Oduber y mas colega

**MINISTER** President Mike Eman ayera despues di un serie di reunion sosteni cu Minister Otmar Oduber, otro Ministernan y den seno hunto ta positivo cu lo tin trankilidad y union den Gobierno pa dedica hunto na futuro di pais, manera cu pueblo a duna e mandato.
Minister President Mike Eman ta splica cu tanto como Formador y como Minister President el a hiba un serie di reunion cu Minister Otmar Oduber, coordina tambe encuentro entre Minister Oduber y otro coleganan cu ayera a culmina den un ambiente positivo y constructivo.
Tur hende a scucha otro cu atencion y respet colegial y cu miras riba e trabaonan grandi dilanti Gobierno a pone e base pa hunto sinta den un cumbre den fin di siman aki pa coordina prioridadnan di tur Minister p'e añanan nos dilanti.
Minister President Mike Eman ta splica cu su tarea tabata pa yuda kita e falta di comprendimento cu por tabatin y crea e ambiente di comprencion pa por organisa un cumbre entre e Ministernan pa coordina prioridadnan.

Ayera Minister President Mike Eman tabatin e ultimo encuentro aki hunto cu lider di fraccion di AVP, Rene Herde, Minister Otmar Oduber y algun Minister.
Resultado di tur e encuentronan aki a culmina ayera den un ambiente positivo pa un cumbre constructivo entre Ministernan den fin di siman.
Minister President Mike Eman ta contento cu por a hiba e combersacionan aki den un bon dialogo pa por a duna atencion na temanan cu Minister Oduber y diferente Minister a pone riba mesa y yega n'e punto positivo aki.

Despues di e cumbre entre Ministernan den fin di siman lo duna informacion riba e palabracion y e prioridadnan cu lo keda coordina y palabra den e cumbre. Mientrastanto Gabinete Mike Eman a completa y manda e contestanan riba Presupuesto 2016 pa Parlamento p'esaki por wordo trata tambe otro siman.
Un Presupuesto cu porcierto ta realisa un reduccion grandi di e deficit y ta cumpli cu e norma di 2% manera ancra den ley di CAFT.

Cu esaki Aruba ta yega den un corto tempo na un cifra di deficit mas abao cu Aruba a yega di conoce den hopi tempo.
Cu union den Gabinete y metanan bon coordina Minister President Mike Eman ta bisa di ta mira e añanan nos dilanti como hopi positivo pa Aruba.

---

Pa mas tarda dialuna awor

# Aura Casino lo haya un operador nobo

Tin te awor 3 candidato interesa




**E** situacion pa cu Aura Casino na Occidental, tin un posibel solucion na horizonte ainda e fin di siman aki. Asina Anselmo Pontilius, Mediador di Gobierno a duna di conoce.
E chens cu e 44 trahadornan di e casino ta keda cu nan trabou tey, aunke for di luna di december ultimo, nan no a haya salario despues cu e casino a sera. Algun di nan a haya trabao den otro casino caba.
Loke ta pasando ta un caso lamentable, manera por a constata den varios casino den e ultimo 25 añanan.
Unda Aruba a conoce varios operador, kendenan ta priminti un cantidad di cos, pero nan no ta serio.
Pero e fout aki ta di Gobierno mes, no di awe, pero for di tempo cu nos tabata ainda den Antiyas, pasobra a crea un asina Gaming Board Commission, pero cu ta masha bunita riba papel, pero no ta haci su trabao manera mester ta.

Asina mes Gobierno, sindicato, gerencia di e hotel y posibel cumpradornan ta na mesa.
Anselmo Pontilius, Mediador di Gobierno a splica ki tur ta pasando despues di e ultimo reunionnan e siman aki ainda. Den caso di operador di Aura Casino, nan no tabata ni cumpli cu nan obligacionnan financiero pa cu Gobierno, pero esnan responsabel den Gobierno, no ta actua contra nan. Y asina a crea un debe grandi, e.o. debe belasting.
Di acuerdo cu un acuerdo di pasado, sea ken sea e operador nobo, e mester tuma tur 44 trahadornan bek den servicio.

Pa dialuna awor, dia 25, un di e 3 interesadonan lo tuma over e casino aki, asina gerencia di e hotel a duna di conoce.
E discusion cu tin awor ta, si unabes cu tin un operador nobo, cu e gasto di salario y otro beneficionan lo cora pa cuenta di e operador nobo.
Maske ta musta cu e casino no por habri mesora. Pero si nan kier haci negoshi, nan por habri cu p.e. cu machin so.
Pero si e casino bira mas chiquito, cu menos trahador, e operador nobo lo tin cu regla esaki a base legal. Tin diferente caminda pa cana.

FTA di su banda mester persigui e operador saliente, TMGR Casino, pa wak con por laga



nan cumpli, sigur ora cu nan a lanta bay cu placa di spar di e trahadornan. Awor ta resulta cu e operador aki, no tin placa nan banco, pero a lanta bay cu tur placa.

Otro logro grandi pa Turismo di Aruba

# Tripadvisor® ta nombra Bucuti & Tara Beach Resort den top 10 di mihor hotelnan na mundo y no. 1 den Caribe







**TRIPADVISOR®** a anuncia e ganadornan di e '2016 Travelers' Choice Awards' identificando e mihor propiedadnan rond di mundo.
Bucuti & Tara Beach Resort a debuta riba e lista aki di e TOP 10 Mihor Hotelnan rond di Mundo. Bucuti tambe ta ripiti su 'performance' e aña aki y tin e honor di ta un biaha mas e Hotel No. 1 den Caribe. Adicionalmente n'e honor aki, Bucuti ta wordo reconoci como e Hotel No. 3 den e TOP 25 Hotel cu mihor servicio den Caribe.

E ganadornan a wordo basa riba miyones di opinion cu a wordo somete den un periodo di 1 aña dor di usuarionan mundialmente di TripAdvisor. Awor den su di 14 aña, 'Travelers' Choice Awards' a reconoce mas di 7000 propiedad rond di mundo, cu un lista di 97 pais y 8 region.
E seyo di calidad di ganadornan di 'Travelers' Choice' ta ensera servicio remarcabel, calidad y e balor cu e propiedad ta ofrece na su clientenan.

"Biaheronan considerando nan siguiente biahe por reserva cu tur seguridad for di e seleccionnan di e ganadornan aki cu ya a encanta miyones di miembronan di e comunidad di TripAdvisor," segun Barbara Messing, Chief Marketing Officer di TripAdvisor.
"Na momento cu bo ta forma parti na TripAdvisor su lista prestigioso di TOP 10 Travelers' Choice Hotels mundialmente y ta wordo nombra No. 1 Hotel di Caribe pa di dos aña consecutivo, ta muestra di e dedicacion remarkabel di Staff completo di professionalnan den Hospitalidad na Bucuti & Tara Beach Resort.

Esaki ta sigur un di e mihor aprobacionnan for di nos bishitantenan fiel pa ken nos ta haci tur nos esfuerso pe p'asina nan por tin e mihor experencia vacacional," tabata palabra di propetario y ambientalista destaca, sr. Ewald Biemans.
"Ta un gran honor pa representa Aruba y Caribe na nivel mundial danki na nos bishitantenan amabel cu a somete nan opinion y reaccion na TripAdvisor."

E tres premionan aki di 'TripAdvisor Travelers' Choice Awards 2016' t'e ultimo reconocimentonan pa Bucuti.
Adicionalmente pa wordo reconoci pa su servicio excelente, e resort ta wordo igualmente reconoci pa su esfuersonan den ramo di sostenibilidad y t'e resort na Aruba cu e cantidad di Eco-Certificacion mas halto den region.
Recientemente, Bucuti a ricibi LEED® Silver certification, e unico propiedad den Caribe cu ta cumpli cu normanan halto di mihor maneho ambiental.

Bucuti & Tara Beach Resort ta felicita y gradici tur su empleadonan pa nan dedicacion y amor cu nan ta inculca den trabounan diario pa garantisa nos clientenan e mihor servicio y hospitalidad.

# 4 Aña y mei exigi p'esun cu a tira yiu di Corsou, Angelo Frank mata aña pasa na Leiden

*Pa Godfried Adem*



**LEIDEN/DEN HAAG** - Fiscal di Ministerio Publico diahuebs (dia 21 di januari) den oranan di atardi a exigi un castigo di 4 aña y mei di prison pa Alexander G. di 21 aña di edad, kende ta acusa di t'esun cu a tira e hoben yiu di Corsou, Angelo Frank mata dia 19 di april di aña pasa den un vivienda na Leiden.

E caso aki a shock ciudad estudiantil di Leiden y tambe esnan cu tabata conoce e hoben aki, debi cu e 4 sospechosonan cu autoridadnan policial a detene, tabata figura un ruman homber y un primo di e victima.

Despues di e incidente aki, cu a tuma lugar riba un diadomingo, no a dura mucho cu por a detene e sospchosonan.
Investigacion realisa pa autoridadnan policial y forensico a duna como resultado cu tabata trata ak di un incidente.
Hopi speculacion tabatin cu lo ta trata di un caso di asesinato.
Alexander G. lo t'esun cu a bin cu e arma serca e otronan. Ta durante un wega, unda tabatin trekmento y rancamento cu e arma aki, un proyectil a keda dispara. Cu e consecuencia fatal pe victima.
Asistencia duna di parti di personal di ambulance y un Team di Trauma ne sitio tabata envano y Angelo Frank a bin na fayece ne plaatsdelict mes.

Despues di su morto amigonan a organisa un marcha silenioso y a record'e riba un veld di baseball na Leiden.
Aki na dos siman Corte, esta Meervoudige Kamer pa casonan Penal di Corte na Den Haaag lo dicta sentencia den e caso aki.



## Awe Corte di Prome Instancia lo trata caso di uso di carchi falso di banco

| Horario | Sospechoso | Acto Castigabel |
|---|---|---|
| 08.30 | D.N.B | B. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, ladronicia den un cas riba 22 di september 2015. |
| 09.00 | R.G.St.J.<br>R.A.S.<br>J.K.F. | St.J. y S. ta wordo acusa di, conhuntamente cu un otro of otronan, posesion di un revolver y/of un pistool y balanan riba 10 di oktober 2015. St.J. ta wordo acusa di posesion di un revolver riba 10 di oktober 2015. F. ta wordo acusa di posesion di un revolver y/of un pistool di flare riba 10 di oktober 2015. |
| 11.00 | A.P.<br>K.S. | P., kende ta yama su mes tambe D.B., y S., kende ta yama su mes tambe A.D., ta wordo acusa di a intencionalmente haci uso di carchinan di banco falso pa haci compras den tiendanan di lujo den e periodo di 20 pa 24 di oktober 2015. Nan ta wordo acusa di a haci uso di carchinan di identificacion Lituense falso den e mes periodo. |

Segun Andin Bikker lider di PDR

# Parlamento no tin un bista riba acuerdo andando entre Gobierno y Valero

**DURANTE** e rueda semanal di prensa di Partido Democracia Real, mr. Andin Bikker contesta un pregunta di prensa relaciona cu e desaroyonan cu tin pa apertura bek di nos refineria.
Bikker a splica cu prome tabatin un MOU, cu awor a cambia pa un "hersen agreement" pero Parlamento no tin un bista riba esey, y Bikker ta kere cu e lo bin dilanti den tratamento di presupuesto.

Parlamento no tin un bista riba kico ta wordo delinea den esaki. El a splica si cu mester 10 mil florin di "eigen vermogen" pa lanta un compania riba balans y cu nos Gobierno cu a hinca nos den tanto debe, e no ta kere cu no tin sikiera un 10 mil florin. Segun e Parlamentario si e propiedadnan di Valero ta wordo re-destina y duna bek na Aruba tin hopi real estate pa re-destina como eigen vermogen p'e compania aki, y e no ta kere cu pa nos pais bolbe haya e terenonan di Valero por bin mucho problema.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

**HET REGISTER VAN KREDIETINSTELLINGEN PER 31 DECEMBER 2015 ZOALS BEDOELD IN ARTIKEL 28, EERSTE LID, VAN DE LANDSVERORDENING TOEZICHT KREDIETWEZEN (AB 1998 NO. 16)**

Kredietinstellingen die in het bezit zijn van een vergunning ex artikel 4 van de Landsverordening toezicht kredietwezen:

**A. Commerciële banken:**
- Aruba Bank N.V.
- Banco di Caribe (Aruba) N.V.
- Caribbean Mercantile Bank N.V.
- RBC Royal Bank (Aruba) N.V.
- BBA Bank N.V.

**B. Offshore banken:**
- Citibank Aruba N.V.

**C. Hypotheekbanken:**
- Fundacion Cas pa Comunidad Arubano (FCCA)

**D. Kredietverenigingen:**
- Coöperatieve Spaar- en Kredietvereniging Douane Aruba
- Cooperativa di Ahorro y Prestamo Aruba (CAPA)

**E. Overige kredietinstellingen:**
- AIB Bank N.V.
- Island Finance Aruba N.V.

Kredietinstellingen die in het bezit zijn van een vergunning ex artikel 24 eerste lid van de Landsverordening toezicht kredietwezen:

**A. Commerciële banken:**
- FirstCaribbean International Bank (Cayman) Limited, Bijkantoor Aruba

Instellingen die in het bezit zijn van een ontheffing ex artikel 48 derde lid van de Landsverordening toezicht kredietwezen:

**A. Pandhuizen:**
- 't Juwelenhuisje N.V.
- Estrella America N.V.
- Compra y Venta El Triunfo N.V.

**B. Overige instellingen:**
- H.J. Ruiz N.V. (handelend onder de naam Total Finance)
- Volkskredietbank

PDR ta puntra su mes kico ta bay t'e acuerdo entre Gobierno y Valero, pasobra claro cu Valero no ta bay duna bek e propiedadnan si e no ta haya un exoneracion, pasobra nan tin un obligacion tog pa "clean up" e subsuelo te na un cierto grado, y esaki a wordo valora no na un par miyon sino mas cu un biyon dolar y den esaki mester wak kico t'e palabracionnan cu Gobierno y Valero tin.
En todo caso Andin Bikker no ta kere cu por tin obstaculonan huridico pa por haci e reapertura di e refineria.

Riba e negociacionnan cu e compania CITCO ta den corant e ta wak cu ta bayendo bon, pero e no sa ki influencia por tin den e desaroyonan aki cu e persona cu el a menciona ta deteni na Texas.
Andin Bikker a bisa cu e ta spera ta no tin ningun manera Gobierno ta bisa mirando cu PDR ta boga pa reapertura di e refineria sin ningun mancha dor di casonan hudicial.
PDR kier pa reactiva e parti di nos economia cu a bay perdi y cu ta costa nos pais entre 12% pa 15% nos producto nacional DGP, y e ta spera cu nos por yega eynan sin mayor problema.




Chris Romero (MEP):

# Fast Ferry lo representa un desaroyo positivo pa San Nicolas

"**DEN** e ultimo dianan aki nos a haya tende cu tin un posibilidad grandi cu lo bin cu un Fast Ferry na Aruba. E proyecto aki ta data for cuminsamento di añanan 90, pero diferente aspecto a stroba pa e bira un realidad. Banda di e reapertura di e refineria, e Fast Ferry mester bira e otro gran noticia di desaroyo positivo pa San Nicolas. E Fast Ferry lo conecta Aruba, Boneiro y Corsou via laman, y na un prijs mas economico compara cu transporte aereo, cual tambe lo contribui na crecemento turistico pa nos isla", segun Chris Romero.

"Segun estudionan di logistica a duna di conoce, e locacion ideal pa e waf di e Fast Ferry lo ta na San Nicolas.

Construccion di un waf pa e Fast Ferry na San Nicolas lo stimula e crecemento economico pariba di brug. Logicamente e proyecto di Fast Ferry lo crea cuponan nobo di trabou, directa y indirectamente. pero tambe e lo incentiva inversionistanan local y internacional pa inverti den San Nicolas.

E proyecto pa opera e Fast Ferry na San Nicolas lo traduci den mas trafico di otro partinan di nos isla pa pariba di brug, cual lo duna un empuhe extra na e economia di San Nicolas. Cu e construccion di un waf na San Nicolas pa e Fast Ferry, lo trese cun'e cu e infrastructura pariba di brug lo haya un "face-lift", cual finalmente lo duna resultadonan hopi positivo pa nos pueblo di San Nicolas.

Nos di partido MEP ta apoya e proyecto di e Fast Ferry totalmente. Logicamente tin preguntanan den laira cu ainda mester haya contesta, pero mirando cu realisacion di e proyecto aki ta den combersacion ainda, lo ta hopi prematuro pa haya contesta inmediato riba nan", Chris Romero ta conlui.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

**HET REGISTER VAN LEVEN- EN SCHADEVERZEKERAARS PER 31 DECEMBER 2015 ZOALS BEDOELD IN ARTIKEL 18, EERSTE LID, VAN DE LANDSVERORDENING TOEZICHT VERZEKERINGSBEDRIJF (AB 2000 NO. 82)**

**LEVENVERZEKERAARS**

| | |
|---|---|
| 1. Nagico Life Insurance (Aruba) N.V. (Trade name: Nagico Life Insurance) | 4. Sagicor Life Aruba N.V. |
| 2. Ennia Caribe Leven (Aruba) N.V. | 5. American Bankers Life Assurance Company of Florida Ltd.; Agentschap |
| 3. Fatum Life Aruba N.V. (Trade name: Guardian Group Fatum Life Aruba en Guardian Group Life Aruba) | 6. Pan-American Life Insurance Company of Aruba V.B.A. |

| SCHADEVERZEKERAARS | Ongevallen en ziekten-verzekering | Motor-rijtuigen-verzekering | Zee-, Transport- en Luchtvaart verzekering | Brandschade en andere schade aan goederen | Overige schade-verzekering |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. Aruba AIG Insurance Company N.V.[1] | X | X | X | X | X |
| 2. Elvira Verzekeringen N.V. | | | | | X |
| 3. Ennia Caribe Schade (Aruba) N.V. | X | X | X | X | X |
| 4. Fatum General Insurance Aruba N.V. (Trade name: Guardian Group Fatum General Insurance Aruba en Guardian Group General Insurance) | X | X | X | X | X |
| 5. NAGICO Aruba N.V. | X | X | X | X | X |
| 6. Netherlands Antilles & Aruba Assurance Company (NA&A) N.V. | X | X | X | X | X |
| 7. TRESTON Insurance Company (Aruba) N.V.[1] | X | X | X | X | X |
| 8. Massy United Insurance Aruba N.V. | X | X | X | X | X |
| 9. Bupa Insurance Company; Agentschap | X | | | | |
| 10. The New India Assurance Company Ltd.; Bijkantoor Aruba | X | X | X | X | X |
| 11. Stichting Fondo Nacional di Garantia pa Vivienda | | | | | X |
| 12. Best Doctors Insurance V.B.A. | X | | | | |

1) Said companies are in the process of running off their insurance portfolio.

**BIJZONDERE BEDRIJFSRISICOVERZEKERAARS**

1. Bancarib Real Insurance Aruba N.V.
2. Fides Rae Insurance Company N.V.
3. MCB Risk Insurance N.V.
4. Mondis Manufactures Insurance Company N.V.

# Oficina di Douane lo ta cera

**DEPARTAMENTO** di Aduana ta informa tur su clientenan cu su oficinanan lo bay ta cera pa publico riba 25 di januari proximo cu ta "Dia di Betico" y riba dia 26 di januari venidero part'i mainta di 7.30 pa 12'or di merdia. Esaki ta en conexion pa cu e celebracion di "Dia Internacional di Douane 2016".
E oficinanan lo habri bek pa sigui brinda servicio na publico riba 26 di januari proximo pa 1'or di merdia.

Departamento di Aduana ta haci un suplica grandi na tur su clientenan pa tene bon cuenta cu e aviso aki p'asina pidi pa servicio na Douane na tempo pa evita cualkier inconveniencia cu por surgi pa cu esaki.

En conexion cu Dia Internacional di Douane

## Oficina di Douane ta cera

**DEPARTAMENTO** di Aduana ta cla pa celebra Dia Internacional di Douane 2016. E fecha 26 di januari ta reconoci y ta wordo conmemora dor di Douane rond Mundo. Esaki debi cu riba 26 di januari na aña 1953 e miembronan di e Customs Corporation Council (CCC) cu ta conoci awo como "World Customs Organisation" (WCO) a reuni oficialmente pa di prome biaha na Brussel.
Pa conmemora y festeha e dia Internacional menciona, Departamento di Aduana a organisa diferente actividad rib'e dianan 24 y 26 di januari proximo.

Un invitacion ta bai pa pueblo en general, muy special na tur ex-duaneronan cu ta disfrutando di nan pensioen pa nan asisti na e Santo Sacrificio di Misa cu lo bai tuma luga dia 26 di januari proximo na Misa Fatima na Dakota pa 8'or di mainta.



CENTRALE BANK VAN ARUBA

**HET REGISTER VAN DE ASSURANTIEBEMIDDELAARS PER 31 DECEMBER 2015 ZOALS BEDOELD IN ARTIKEL 21 LID 1 VAN HET LANDSBESLUIT TOEZICHT ASSURANTIEBEMIDDELAARS (AB 2014 NO. 6)**

Assurantiebemiddelaars in het bezit van een vergunning als bedoeld in artikel 2 lid 1 van het Landbesluit toezicht assurantiebemiddelaars

1. Turtle Island Insurance Broker N.V.
2. Worldwide Insurance Agency N.V.
3. Verdant Insurance and Management Company Group N.V.
4. AON Aruba N.V.
5. Assurantie Service Centrum Aruba A.S.C.A. N.V.
6. De L'Isle & Sons Insurance Brokers N.V.
7. Seguros Geerman N.V.
8. Boogaard Assurantiën N.V.
9. Windward Insurance Solutions N.V.
10. Nos Seguro N.V.

Vergunninghoudende kredietinstellingen die zich op grond van artikel 2 lid 3 van het Landsbesluit toezicht assurantiebemiddelaars bij de Centrale Bank van Aruba hebben aangemeld

1. Aruba Bank N.V.
2. RBC Royal Bank (Aruba) N.V.
3. Caribbean Mercantile Bank N.V.
4. Banco di Caribe (Aruba) N.V.

Assurantiebemiddelaars in het bezit van een ontheffing ex artikel 4 lid 2 van de Landsverordening toezicht verzekeringsbedrijf (AB 2000 no 82) die optreden als verzekeringsagenten

De volgende personen zijn in het bezit van een ontheffing om als verzekeringsagent voor Fatum Life Aruba N.V. en Fatum General Insurance Aruba N.V. op te treden:

1. De heer J. W. Isenia
2. Mevrouw T. D. Kelly-Hernandez
3. De heer G. M. Daal
4. De heer J. A. M. Lomans
5. Mevrouw M. D.D. Geerman
6. De heer J. W.P.J. Kaan
7. De heer F. J. Gonzalez
8. De heer R. Seraus

De volgende personen zijn in het bezit van een ontheffing om als verzekeringsagent voor Pan-American Life Insurance Company of Aruba V.B.A op te treden:

1. Mevrouw S. S. Alli-Martijn
2. De heer J. R. Martina
3. Mevrouw O. D. Van Putten-Ellis
4. Mevrouw L. Kelly
5. Mevrouw A. R. Cordero-Murray
6. Mevrouw B. R. Simileer
7. Mevrouw J. M. Pesqueira
8. Mevrouw C. G. Monah-Trimon
9. Mevrouw M. N.R. Tromp




HET REGISTER VAN GELDTRANSACTIEBEDRIJVEN PER 31 DECEMBER 2015 ZOALS BEDOELD IN ARTIKEL 3, EERSTE LID, VAN DE LANDSVERORDENING TOEZICHT GELDTRANSACTIEBEDRIJVEN (AB 2003 NO. 60)

I Geldtransactiebedrijven die ingevolge artikel 3 lid 2 van de Landsverordening toezicht geldtransactiebedrijven in het register zijn ingeschreven:

1. Union Caribe N.V.
2. Global Access Corporation N.V.
3. Post Aruba N.V.

II Geldtransactiebedrijven die in het bezit zijn van een ontheffing ex artikel 10 lid 1 van de Landsverordening toezicht geldtransactiebedrijven:

1. MoneyGram International Inc.
2. Western Union Financial Services International Inc.




HET REGISTER VAN TRUSTKANTOREN PER 31 DECEMBER 2015 ZOALS BEDOELD IN ARTIKEL 20, EERSTE LID, VAN DE LANDSVERORDENING TOEZICHT TRUSTKANTOREN (AB 2009 NO. 13)

Trustkantoren die in bezit zijn van een vergunning ex artikel 2, lid 1, van de Landsverordening toezicht trustkantoren:

1. AMTR N.V.
2. Aruba International Trust Company N.V.
3. Arulex Trust Services N.V.
4. Ascor Trust (Aruba) N.V.
5. C.T.F. (Aruba) N.V.
6. Curado Trust (Aruba) N.V.
7. Euro Trust International N.V.
8. IMC International Management & Trust Company N.V.
9. Intima Management N.V.
10. Orangefield Trust (Aruba) N.V.
11. United Trust Management (Aruba) UTM N.V.
12. SGG Management (Aruba) N.V.
13. Standard Trust Company N.V.

# Polis lo listra preventivamente riba arma durante Hebbe-Hebbe

**MINISTERIO** Publico y Cuerpo Policial di Aruba ta informa cu Polis lo listra preventivamente (preventief fouilleren) riba posecion di arma durante Hebbe-Hebbe diahuebs 28 di januari 2016.

E ordo aki a wordo duna pa Ministerio Publico, despues cu Minister di Husticia, Alto Comisario di Polis y Fiscal Mayor a dicidi pa listra preventivamente riba posecion di arma, y despues cu Huez Comisario a duna autorizacion pa listra preventivamente riba posecion di arma. Den cuadro di e accion di listramento preventivo riba posecion di arma, KPA ta autoriza pa riba e dia ey di 28 di januari benidero di 5'or di atardi pa su mañan 5'or di madruga stop personanan na manera arbitrario y listra nan pa arma na nan paña. KPA ta tambe autoriza pa listra auto y otro vehiculonan pa arma. Ademas KPA ta autoriza pa pidi pa habri cahanan, baul, tasnan y otro pakinan pa listra pa arma. Ministerio Publico a autoriza KPA pa por haci esaki Ministerio Publico na su turno a pidi e autorizacion aki na Huez Comisario, y a haye tambe di Huez Comisario.

# Dos dama turista a wordo persigui pa sospechosonan cu a los tiro riba nan

**WILLEMSTAD** - Diahuebs 21 di januari 2016, alrededor di 5:09 di marduga, Polis a dirigi un unidad na un hotel parti pariba di Corsou pa intento di atraco riba dos turista.

For di un investigacion cu Polis a realisa a resulta cu e dos damanan turista tabata coriendo den nan auto di huur rib'e caminda pa bai Porta Blanku y na dado momento a nota cu nan tabata wordu persigui pa un auto cu dos of mas ocupante aden. E auto sospechoso diferente biaha a purba di alcansa nan y a trata di cera nan caminda. Na dado momento un di e ocupantenan a baha for di e vehikulo y los algun tiro riba nan.

E damanan a logra di sigui core y yega cerca e bewakernan n'e entrada di e hotel. Aki e auto di e sospechosonan a somenta. E damanan a sali ileso for di e tiroteo aki. Durante di investigacion, Polis a nota cu e auto di huur tabatin perforacion di bala na e bumper y a confisc'e pa mas investigacion.



Director di Colegio San Nicolas, sr. Goedgedrag

# "Nos ta hopi contento cu a tuma inicitiva pa bini cu e EXPO Hoben y Talentoso na nos scol"

**RECIENTEMENTE** e EXPO Hoben y Talentoso a yega e prome scol p'asina nos alumnonan na Aruba sera conoci cu e rolemodelnan cu den pasado a wordo reconoci den e bunita proyecto Hoben y Talentoso.
Colegio San Nicolas tabatin e honor di a bira e prome scol unda e EXPO Hoben y Talentoso a wordo exponi.

Director di Colegio San Nicolas, sr. Goedgedrag a hiba palabra yamando tur presente un caluroso bon bini.
"Esaki berdaderamente ta un tremendo iniciativa di Minister President pa bin cu e proyecto Hoben y Talentoso, unda ta reconoce nos talentonan local cu ta briya den e diferente areanan".
E mes tambe ta kere den tipo di proyectonan asina caminda e rolemodelnan ta pega cu cas di e alumnonan di scol.

Awor e alumnonan por sera conoci cu e bida di cada un di e hobennan talentoso, esaki sigur lo ta un extra motivacion p'e alumnonan traha duro pa logra nan metanan.
Tin varios alumno y ex-alumno di Colegio San Nicolas antes Colegio Pariba cu ta aparece den e tres edicionnan di e buki Hoben y Talentoso.
Como scol, nan ta sumamente orguyoso di nan alumnonan. Director Goedgedrag tabata masha agradici cu a scoge Colegio San Nicolas pa host e prome EXPO Hoben y Talentoso escolar pa asina un y tur por pasa admira esaki.

Finalmente el a felicita e miembronan di Comision Hoben y Talentoso cu e bunita proyecto y pa nan sigui cu e bon trabou desplega pa nos hobennan talentoso di Aruba.

Dangui Oduber:

# Maneho sin rumbo y sin vision di Gabinete Mike Eman a crea pobresa extremo na Aruba!

**"NOS** pais actualmente ta pasando no solamente den un crisis gubernamental y un crisis financier, sino tambe un crisis economico. Nos tin un Gobierno cu a derocha placa di fiesta cu placa di pueblo y awe e resultado ta un debe di nada mas y nada menos di 4 biyon florin", di acuerdo cu Dangui Oduber.

"Awo akinan na Aruba tin un pobresa domestico creciente y hasta por bisa un pobresa den extremo. E costo di bida cu tin na Aruba actual no ta den balans cu e entradanan y e costo di bida ta completamente for di proporcion y a surpasa e nivel di entrada.

Esaki ta pone cu gran parti di nos pueblo ta bibando den circulo di debe. E placa cu un trahado ta gana awe simplemente no ta yega pa cubri su gastonan di hypotheek di cas, prestamo pa auto, awa, coriente y comestibles. E Gobierno aki a crea un deterorio social nunca antes bisto.
E situacion ta asina alarmente cu Rode Kruis ta bisa cu e problema socialnan na Aruba a sali for di man. Si antes Rode Kruis tabata bay den pueblo 2 biaha pa aña pa yuda esnan den mas necesidad cu cuminda awe nan mester bay 4 biaha. Tin hende ta bisa bo cu nan tin hamber y cu nan no a come ainda. Esaki ta e situacion cu nos ta bibando aden", e Parlamentario ta lamenta.

"Miles di mucha ta bai scol sin come. Tin un total di 12,000 famia cu no por paga nan tarifa di awa, un total di 8000 famia cu no por paga nan cuenta di coriente y ainda e Gobierno di Mike Eman kier pretende cu e situacion na Aruba ta bon. Diaramente mi ta haya mensahenan via Facebook di cantidad di hende cu no tin placa, yamada cu hendenan den probleman financiero, hendenan cu no tin perspectiva. Esaki ta e situacion lamentabel cu Mike Eman a crea. Un sitacion di decadencia social, deterioro den calidad di bida y e maneho iresponsabel a riuna nos pais.

No solamente e costo di bida ta strangulando nos economia, pero e costo pa haci negoshi na Aruba ta sumamente halto. Un comerciante mester paga loonbelasting, prima AZV, prima AOV, e primanan social, mester paga BBO, winstbelasting anto pa completa e asunto mester paga 15% mas na gastonan di electricidad. Consecuentemente e comerciante ta aumenta prijsnan di tur su productonan y na final ta e consumidor cu ta pueblo ta paga pa tur esakinan. Tur indicador economico di nos pais ta dunando indicacion cu nos ta den crisis economico. E situacion ta uno hopi grave y serio", Dangui Oduber ta splica.

"E crisis na Aruba ta bisto y tur famia ta sintiendo e consecuencia di e maneho cu a wordo hiba e ultimo 6 aña y meynan. E gobernacion di Mike Eman no tin un rumbo, no tin coherencia y no tin comunicacion.

Actualmente e crisis den Gobierno t'asina grandi cu Gobierno mes no sa mas kico nan ta haciendo cu e pais. Hecho ta cu cada dia e Gobierno aki keda mas atras e pueblo ta keda bay. No tin un perspectiva pa un miho mayan, pasobra e hendenan aki a demostra incapaz pa percura pa e hende progresa.
Ki bal bo ta traha un green corridor anto e hende no tin placa pa sobrevivi. Ki bal bo ta cumpra 4 tram y muchanan ta bai scol sin come. Esaki ta e tristo y amargo realidad di nos pais na aña 2016!", ta palabranan di Dangui Oduber.



Evelyn Wever-Croes:

# Soluciona e problema financiero no ta dificil, pero bo mester di vision, determinacion y curashi

## Gasto di biahamento ta aumenta cu 25% den 2016

# Gastonan di biahamento

| | 2015 | 2016 | EXTRA PA 2016 | EXTRA GASTO % |
|---|---|---|---|---|
| Algemene Zaken | 542,600 | 699,500 | 156,900 | 29% |
| Infrastructuur | 62,900 | 82,400 | 19,500 | 31% |
| Toerisme + Transport | 154,800 | 184,400 | 29,600 | 19% |
| Econ Zaken | 125,800 | 185,800 | 60,000 | 48% |
| Volksgezondheid | 64,100 | 70,100 | 6,000 | 9% |
| Sociale zaken + Arbeid | 105,000 | 105,000 | 0 | 0% |
| Justitie | 141,700 | 182,100 | 40,400 | 29% |
| Onderwijs | 47,100 | 85,900 | 38,800 | 82% |
| Financien | 182,800 | 182,800 | 0 | 0% |
| TOTAL | 1,426,800 | 1,778,000 | 351,200 | 25% |

**FRACCION** di MEP ya algun siman ta studiando e presupuesto 2016, y a publica varios analisis di e presupuesto.

"Un di e gastonan cu a subi drasticamente ta gasto di biahamento, cu ta subi cu 25% den 2016. Pa e Ministerio di Mike Eman tin casi 700 mil florin p'e biaha den 2016, cu ta 160 mil mas cu aña pasa. Mi ta puntra mi mes ta unda mas Mike Eman kier bai biaha. Aña pasa el a biaha mundo rond caba. Unda mas e mester bay bishita prome cu e caba di zink e pida baranca aki?

E gastonan total pa tur Ministerio ta 1,778.000 Florin, pues 1.8 miyon florin. Esaki ta un abuso den tempo di crisis, cu no tin placa pa cuido di nos muchanan special, no tin placa pa cuido di nos grandinan, pero si tin placa pa Ministernan biaha mundo rond!

Awo tur hende por wak ta pakico e Gobierno di Mike Eman tin cu cobra belasting atrasa pa loco, y nan ta bin cu medida na cantidad, BBO, BAZV, cobramento pa piki sushi, schoolgeld, parkeermeter. Tur pa nan tin MAS placa pa nan por sigui biaha y fiesta.

### Solucion di MEP

Mi ta keda enfatisa cu e problema financiero ta simpel pa soluciona. Unico cos cu bo tin mester ta un bon vision, combina cu determinacion y curashi. Y den e vision di MEP, e pueblo mester ta prome, e ser humano mester ta central, y no tin espacio pa tanto gasto di luho!

E gastonan di biahamento, fiestamento, huurmento, y abogado mester baha. E cantidad di coordinador mester baha. Y mester bai bek na 7 Minister, of hasta menos, y asina bo ta scapa na forma masha facil 50 miyon florin SIN cu e ta afecta nos pueblo.

P'esey mi ta ripiti, e solucion pa e problema financiero no ta dificil, pero bo mester tin un vision, determinacion y curashi pa para e tipo di abusonan aki. Ami y partido Movimiento Electoral di Pueblo tin e vision, determinacion y curashi pa haci esey", tabata palabranan di Lider di MEP, Evelyn Wever-Croes.

Evelyn Wever-Croes:

# Mike Eman ta abusa cu placa di pueblo cu 114 coordinador

## Gastonan di coordinador ta 33 miyon florin

**Costo di Coordinadornan Gabinete Mike Eman**

| Aña | Miyon florin |
|---|---|
| 2010 | 10 |
| 2011 | 21 |
| 2012 | 35 |
| 2013 | 36 |
| 2014 | 34 |
| 2015 | 33 |
| 2016 | 33 |
| Total | 202 |

**Cantidad di coordinador 2009 - 2016**

| Ministerio | 2009 | | 2016 | extra | % |
|---|---|---|---|---|---|
| Minister Presidente | 17 | Minister Presidente | 114 | | |
| Husticia | 21 | Husticia | 36 | | |
| Turismo | 13 | Turismo | 24 | | |
| Salud | 15 | Salud | 16 | | |
| Labor / Cultura | 15 | Labor / Social | 13 | | |
| Finansas / Economia | 6 | Finansas | 7 | | |
| Infrastructura | 19 | Infrastructura | 69 | | |
| | | Enseñansa y famia | 22 | | |
| | | Asunto economico | 37 | | |
| | 106 | | 338 | + 232 | 219% |

**LIDER** di MEP, Evelyn Wever-Croes a cuestiona e abusonan cu ta tuma luga den aparato di Gobierno, y a enfoca e biaha aki rib'e gastonan di coordinador.

"Mike Eman tin 114 coordinador rond di dje, siendo cu Nel Oduber tabatin 17. Anto riba dje, Nel Oduber a goberna mucho miho cu Mike Eman. Un otro cu ta abusa ta Benny Sevinger, cu tin 69 coordinador, siendo cu e Minister di Infrastructura di MEP tabatin apenas 19 pa e cartera di enseñansa y infrastructura. Asina si bo compara e Ministernan di MEP cu esunnan di AVP, bo ta mira cu AVP tin 338 coordinador, compara cu e 106 di MEP.

Mas tristo ta cu ningun hende por splica ainda dicon Mike Eman mester di 114 coordinador?

E gastonan total ta 32.5 miyon florin, cual ta un salario averahe di 8000 florin pa cada coordinador.

E abusonan aki ta dimas! No tin placa pa combati criminalidad, no tin placa pa un miho cuido di salud, nan ta suta pueblo cu mas medida cu ta afecta poder di compra, pero pa nan biaha y fiesta si nan tin e placa", segun Lider di MEP.

### Solucion di MEP

Lider di MEP a bolbe enfatisa cu MEP ta kere cu prome ta e Ministernan mester baha gasto y despues bo por pidi pueblo pa hala faha mara. E plan di MEP ta simpel.

Stap 1 - Baha e cantidad di Minister di 9 pa 7 Minister, y bo ta scapa 17 miyon florin; Stap 2 - Baha e cantidad di coordinador y bo ta scapa 24 miyon florin; y Stap 3 - Baha e gastonan di biahamento, huurmento, propaganda y abogado, y bo ta scapa 9 miyon florin.

Asina den 3 stap senciyo, bo ta scapa 50 miyon florin SIN cu bo mester bai na pueblo cu mas medida y bo por haci hopi cu e 50 miyon aki, specialmente combati criminalidad y baha costo di bida.






STATEN VAN ARUBA

OPENBARE VERGADERING
OP 26 JANUARI 2016
OM 09:00 UUR V.M. IN DE
VERGADERZAAL VAN
DE STATEN VAN ARUBA

TE BEHANDELEN
ONDERWERP

AGENDA:

Ontwerp-landsverordening tot vaststelling van de begrotingen van de ministeries van het Land voor het dienstjaar 2016 (ZJ 2015-2016-838).

De Plv. Griffier,
drs. J.I. Williams

Parlamentario Jennifer Arends-Reyes:

# Mocion Arends-Reyes a logra habri un opcion na beneficio di graduadonan di medicina den region



NA Mei aña pasa, durante tratamento di Presupuesto 2015, sra. Jennifer Arends-Reyes a presenta un mocion caminda ta pidi Gobierno pa explora e opcion pa extende of brinda fiansa di estudio 'Arubalening' na esnan cu a caba nan estudio di medicina den region, pero cu lo desea di sigui nan estudio na p. e. na Spaña pa haña e registracion di 'MIR', cu ta equivalente na e 'BIG' registratie di Hulanda.

"Pa basta aña e graduadonan aki no tabatin un contesta concreto di kico lo por brinda nan exactamente. E grupo di graduado aki ta cay 'tussen wal en schip' pa motibo cu na Aruba e opcionnan ta limita, na e pais cu nan a studia no por haya trabou facil y sigui studia na Spaña tin su costo cu ne. Den caso cu nan caba nan registracion post-universitario na Spaña nan por traha diferente caminda di mundo, e ta habri mas oportunidad pa nan.
Diferente graduado di medicina den region a trece dilanti cu nan lo kier sigui studia na Spaña, pero e costonan ta keda halto pa nan por cubri esaki solamente riba gasto propio. E scogencia pa bay Spaña ta uno logico mirando cu e idioma ta mescos cu durante nan estudio previo den region", segun sra. Arends-Reyes.
"Mester bisa si cu e scogencia pa studia medicina den region ta un scogencia cu studiantenan mester ta hopi consciente di dje, pues e lo ta un trayectoria mas largo cu a premira y cu na final tin un costo halto cu ne. Y mester tene cuenta cu e cantidad di graduadonan y studiantenan cu tin den e mesun ramo.
Spaña ta custumbra di tin suficiente luga, guia y sistema di programa pa yega na e registracion desea pa esnan cu a studia medicina.
Na Corsou e cupo ta limita pa yega na e registracion y si bin cu un programa pa yega na 'BIG' na Aruba pa esnan cu a studia medicina esaki probablemente tambe lo ta e caso. Tanten cu Aruba no bin cu un trayecto pa yega na e registracion cu e cooperacion di un Universidad p. e. di Hulanda, por bisa cu sikiera tin un opcion pa nos yiunan di tera cu a caba nan estudio di medicina den region.
Pais Aruba ta brinda e opcion pa nos graduadonan di medicina den region aplica pa un fiansa di estudio pa yuda nan yega na e registracion y lo por scoge pa despues nan bin bek traha na Aruba pa sigui contribui na e mehoracion di salubridad pa nos pueblo. Sperando cu den futuro (cercano) lo tin mas opcion pa nos graduadonan, pero contento di por contribui y yuda pensa pa habri un opcion na beneficio di nos hobennan profesional cu a studia den region", sra. Arends-Reyes ta termina bisando.

Kenley Jones di Coastal Carolina University

# Studiantenan di Aruba tin oportunidadnan maraviyoso pa sigui studia na South Carolina



**KENLEY** Jones ta representante di Coastal Carolina University y tabata durante un sesion na EPI diamars anochi, caminda cu a introduci e instituto na studiantenan p'asina mustra cu tin oportunidadnan academico, dunando asina informacion riba e educacion avansa na Merca y tambe contestando preguntanan di e studiantenan cu por tin interes pa sigui studia na dicho universidad.

E ta sigui conta cu e naturalmente hopi studiante di Aruba ta busca manera pa bay Hulanda pa sigui cu nan estudio.
Trabao di Jones tabata pa provee nan cu un otro oportunidad maraviyoso, y tin hopi otro oportunidadnan na South Carolina.
Tin un acuerdo y asociacion economico y educativo cu Aruba, pero tambe dentro di e otro 50 estadonan di Merca.
Jones a haya sa cu e studiantenan ta hopi abierto, hopi receptivo, pero tambe nan tin hopi pregunta, pasobra nan ta purba di compronde con nan antecedente educacional na Aruba por fit in no solamente admiti na e universidad, pero tambe yuda nan logra nan metanan academico relaciona cu programa, carera y otro oportunidadnan.

Pa loke t'e proceso di admision, Coastal Carolina University ta mira dos cos. Tipicamente ta mira na con un studiante ta preparando for di nan momento na Aruba, den nan propio scolnan pa cumpli cu rekisitonan di College.
E Universidad ta buscando alumnonan cu ta bon prepara y esey por wordo demostra den nan recordnan academico den varios scol completa aki na Aruba.
Otro rekerimento, aunke Ingles ta wordo papia na Aruba, studiantenan mester proba atrabes di un test di Ingles (English Profeciancy Test) y yudando studiantenan compronde, cu hasta nan ta papia y compronde Ingles dia pa dia, Merca a standarisa test y esey ta wordo proba dor di sigui tipo di testnan asina.

Cu firmamento di acuerdo entre Aruba y South Carolina

# A habri caminda pa nos studiantenan haya aceso na universidadnan renombra

Cu tarifanan reduci





**DIAMARS** anochi ultimo, a tuma lugar un sesion riba diferente oportunidad pa nos studiantenan Arubiano, cu tin un interes pa studia na Merca, specificamente n'e estado di South Carolina.
Minister Michelle Hooyboer-Winklaar, den su calidad como Minister di Enseñansa, a comenta cu manera cu a wordo splica varios biaha den pasado, tin un acuerdo cu a wordo firma entre Aruba y e estado di South Carolina, cu a habri e caminda pa nos studiantenan por haya aceso na universidadnan di South Carolina, na un tarifa reduci.

Aunke "Tuition fees" ta varia pa cada universidad, cu e reduccion aki e ta hopi mas acesibel pa nos studiantenan.
E Minister ta contento cu por a formalisa un acuerdo cu universidad Coastal Carolina University, cu ta un universidad renombra den e estado di South Carolina.
Durante e sesion na EPI, por a scucha varios informacion hopi valioso for di e representante di dicho universidad y mas aleu, mas importante t'e aspecto financiero pa nos studiantenan.

Ta papiando aki riba un reduccion substancial. E costonan normal pa cualkier studiante internacional studia eynan ta alredador di 25 mil dolar pa tuition.
Pa nos studiantenan Arubiano e ta baha di 25 mil dolar pa 11 mil dolar. Ta un reduccion substancial cu ta haci'e factibel y ta haci'e acesibel pa nos studiantenan.
Den e ultimo aña y mey, esaki ta conta como e di 4 universidad cu acuerdo pa nos studiantenan na Merca y Canada.

## ACUERDONAN ADICIONAL

"Actualmente Ministerio di Enseñansa ta trahando riba otronan acuerdonan y ta premira cu den e transcurso di aña lo tin mas informacion unabes concretisa esakinan.", e mandatario a splica.
"Mi ta hopi contento cu un biaha mas nos a logra concretisa esaki y ta pas den e maneho cu kier habri e caminda pa nos studiantenan tin mas opcion.
Nan por kies unda nan kier bay studia y e ora ey e parti financiero no ta bira un peso asina grandi cu e ta limita na unda nan kier studia.
E idea ta pa habri esaki mas hopi posibel pa stimula tambe esnan cu ta pensando di sigui studia of no, y Ta kita mas drempel posibel." Minister a bisa.

Pa mayornan tambe esaki Ta trece un tiki di e peace of mind cu e ta algo cu por afford y na mes momento a haya hopi informacion di universidad.
E mayor ta manda su yiu afo, sa unda precies e ta bayendo, sa kico tur nan tin pa ofrece eynan y e ta un universidad di calidadd acredita cu tin aspectonan importante.
Tabata un anochi hopi fructifero, hopi exitoso y por mira un cantidad di studiante y mayor presente pa haya e informacion.

# DEPORTE



# SV Universal na Pos Chiquito tambe ta celebra Dia di Betico

25 Januari
Dia di Betico
na
Pos Chiquito
10:00 am - 6:00 pm
Diferente wega pa mucha
Weganan di futbol
DJ pa entretene publico
oportunidad pa vlooienmarkt
Caha di Orgel
Por inscribi pa bira miembro
Wega di Domino
Bar y Cushina lo ta Bon Surti
SPORT VERENIGING
UNIVERSAL
POS CHIQUITO
www.facebook.com/svuniversalaruba

**ARUBA** dia 25 di januari awo ta celebra Dia di Betico. Den cuadro di esaki e directiva recien eligi di SV Universal ta organisando un evento na Clubhuis Universal na Pos Chikito.

Despues cu e directiva nobo a keda eligi dia 14 di januari ultimo, a dicidi cu no por laga e fecha aki pasa sin tene un evento specialmente p'e bario di Pos Chikito, Sabana Basora y bisindario.

Rib'e dia aki lo bay organisa principalmente weganan deportivo, manera futbol rib'e veld, basketball, zaalvoetbaal, etc. P'e muchanan chikito tambe lo tin diferente wega.
Mientras cu e muchanan ta participa den e diferente weganan lo bay tin wega di domino pa e grandinan y musica pa entretene tur e bishitantenan. Tambe ta bay tin un seccion di 'vlooienmarkt' mientras cu e bar y cushina ta habri pa refresca boca y stoma.

Pa medio di esaki directiva di SV Universal kier manda un invitacion na habitantenan di e barionan di Pos Chikito, Sabana Basora, Burubundu y bisindario pa acudi y sostene e actividad cu ta wordo organisa pa entretene nos hendenan. Specialmente p'e muchanan cu ta haya un manera sano pa diberti nan mes.

Rib'e dia aki tambe tin oportunidad pa registra como miembro pagando 10 florin, y mucha, hoben y adulto cu ta interesa pa participa den un di e ramonan deportivo cu ta bay lanta tambe lo por registra. E ta un bon oportunidad p'e habitantenan di bario topa cu otro y bini cu mas idea pa mehora e bienestar di e habitantenan y e bario.

E evento ta cuminsa for di 10'or di mainta y ta termina pa 6'or di atardi.

# Sv Britannia Total Finance / Bright Bakery ta gana Estrella 3-0 den Copa Betico

## Ta marca historia pa dal un gol den 37 seconde



**DIARANSON** anochi tabatin continuacion di Copa Betico Croes 2015/16 pa locual ta semi-final ora cu e pumanan di Piedra Plat, esta Sv Britannia Bright Bakery a topa Sv Estrella / Digicel den C.D. Guillermo P. Trinidad na Dakota.

E wega a cuminsa y den 37 seconde e hungado di Sv Britannia Pizza Hut, Carlos Caro ta wordo benta abou den area penal y asina corectamente refree ta pita penalty. Johnatan Ruiz ta tuma e penalty na su cuenta y ta anota pa manda su equipo riba 1-0 marduga den wega. Segun cu e minuutnan tabata pasando Sv Britannia Sport4all tabatin un dominio leve riba Estrella Digicel y no a tarda mucho cu John Lugay ta amplia e score na 2-0 despues di a remata di cerca den gol.

Halftime a bai aden. Te na halftime Sv Britannia Vitamalt a keda cu e dominio, pero den di dos tempo Sv Estrella a sali mas dicidido y a cuminsa pone presion rib'e defensa di Sv Britannia Total Finance encabesa pa Pierre Saint, kende mester a wanta duro pa mantene nan gol limpi.
Nos por a ripara cu e keeper di Sv Britannia Bright Bakery no tabata den su miho dia y cu suerte tabata na su banda. Mientras cu di dos tempo ta andando Estrella a haci algun cambio rib'e tereno y di e forma aki a sigui pone presion rib'e team di Piedra Plat. Casi na final di tempo ta Johnatan Ruiz un biaha mas ta anota pa Sv Britannia Frisian Flag, pa e pumanan bai cas cu e victoria y pasa p'e gran final di Copa Betico Croes, cual cu lo tuma luga dialuna dia 25 di januari 2016.

Un pabien ta bai pa e pumanan di Piedra Plat cu un biaha mas ta pasa p'e gran final di Copa Betico y tambe na Estrella cu a hunga un bon wega.



Scol di Arte San Nicolas ta presenta:

# Calypso Heritage Week #2 pa diamars 26 y diaranson 27 di januari



**DEN** cuadro di e di dos Aruba Calypso Heritage Week, Community Research Education and Development Project, esta CRED, ta organisa dos dia di actividad tocante musica di Calypso y su herencia cultural den Caribe y Aruba. Esaki lo tuma luga na Scol di Arte San Nicolas.

Diamars 26 di januari, investigado cultural Gregory Richardson lo duna un charla yama "Calypso and Belonging", unda e lo enfoca rib'e cultura di Calypso y e construccion di identidad den un espacio diverso manera esun di Aruba. Despues di e charla lo mustra e documentario "Calypso Dreams" di Geoffrey Dunn tocante e historia y desaroyo di Calypso na Trinidad. Mighty Sparrow, Calypso Rose y David Rudder ta entre esnan cu ta aparece den e documentario aki.

Diaranson 27 di januari, oficialmente pa di dos biaha na Aruba, lo mustra e documentario "Mighty Lords, Kings and Queens: Calypso and the Politics of Recognition". E documentario aki, produci pa cineasta Sharelly Emanuelson, ta enfoca rib'e diversidad cultural di Aruba y den e cuadro aki ta toca perspectiva di diferente musico tocante Calypso y Roadmarch/Soca na Aruba. Calypsonians y musiconan manera Lord Boxoe, Young Quick Silver, Lord Cobashi, Mighty Talent, Lady K, Lady V, Mighty Reds, Black Diamond, Lady Mezzo, T Money, The Baron y Hildward Croes ta e streanan di e documentario aki.

Despues di e documentario lo tin un "Calypso Tent and Open Mic Night" unda cualkier calypsonian of persona interesa por expresa nan mes den Calypso of cualkier otro forma. E por ta un composicion nobo of existente. E banda The Failures, como un banda cultural forma pa e herencia rico aki, lo t'ey pa presenta nan composicionnan y tambe sostene otronan cu kier contribui.

Pueblo henter ta keda invita pa atende e Calypso Heritage Week aki, unda pueblo por siña mas di nos historia, intercambia idea y contribui na e herencia cultural aki, cu ta hopi importante. Tur hende por duna comentario of haci pregunta libremente.

Un biaha mas, fechanan lo ta diamars 26 di januari 2016, y diaranson 27 di januari 2016. E luga lo ta Scol di Arte San Nicolas. E evento lo cuminsa for di 6:45 PM. Naturalmente, e idiomanan papia lo ta Ingles y Papiamento, y entrada ta completamente gratis.

Clayton Croes di G.K.M.B

# Protocol di GKMB pa preveni epidemia di Dengue, Chikungunya y Zika

## Fumiga, inspecta, trata y controla

E protocol pa prevencion y maneho di Zika ta casi igual n'e protocolnan pa Dengue y Chikungunya como cu ta trata di e mesun sangura, esta Aedes Aegypti como esun cu ta transmiti e virusnan aki.
Clayton Croes, kende ta beleidsmedewerker na Gele Koorts en Muskieten Bestrijding (GKMB) ta splica cu siendo cu e virus Zika ta uno nobo den Caribe, e protocol cu GKMB ta mantene pa cu e presencia di e virus no ta diferente na loke nan ta haciendo caba den e caso di Dengue y Chikungunya.

Actualmente na Aruba tabatin 7 caso sospechoso so, di cual 3 a wordo confirma negativo caba pa medio di testnan di laboratorio y 4 ta pendiente resultadonan.
Na momento cu haya casonan sospechoso di e enfermedad Zika, GKMB ta na di prome lugar fumiga e area den forma preventivo pa baha e cantidad di sanguranan adulto.
Despues e instancia ta inspecta pa criaderonan rond di e propiedadnan y trata e criaderonan, si acaso tin.
E di 3 paso cu nan ta tuma ta pasa atrobe y haci un control mas p'asina ta mas sigur cu tur cos ta sigui manera mester ta.
Den e caso cu nan ta haya tog e presencia di e sangura, GKMB ta fumiga henter e bario.

GKMB ta actua riba tur caso sospechoso di presencia di Zika y den fin di siman e team a bishita e areanan unda cu personanan cu ta sospecha cu nan tin Zika ta biba.
Clayton Croes a agrega cu den tur 4 area nan tabatin bon resultado, como cu den fin di siman nan ta haya hopi hende na cas.
Ta bon pa añadi cu na tur 4 adres no tabatin criadero, segun Croes ta splica, esaki por tin di haci cu e hecho cu tabata seco, pero awor cu ta yobiendo tog nan mester pasa pa controla atrobe.

Loke t'e enfoke principal awor ora ta papia di Zika pa cu tur stakeholder, ta pa hunto purba di frena e entrada di e virus y GKMB ta duna tur di su banda pa logra esaki.
Adicional n'e pasonan menciona caba, GKMB ta laga un material di suspenso cu ta keda riba e muraya di cas pa yuda elimina e sangura adulto cu no a wordo mata p'e fumigacion.
E material cu ta wordo uza awendia ta biologico y no ta dañino pa medio ambiente, hopi diferente n'e metodonan fuerte cu tabata wordo uza antes, Clayton Croes a agrega.
Clayton Croes ta subraya cu no ta solamente casnan, pero lugarnan unda cu hopi persona ta aglomera, manera hotel y scolnan, pero tambe hospital.

En realidad no tin un caminda of algun caminda specifico na Aruba cu tin mas presencia di e sangura Aedes Aegypti, Croes ta agrega, pues GKMB ta traha mescos den tur area.
E no ta mescos cu tempo tabatin e "klustervorming" cu presencia di Chikungunya. El a bisa enfaticamente cu semper mester corda cu: "Sin criadero no tin sangura y sin sangura no tin transmision di Dengue, Chikungunya of Zika."
Esaki ta algo cu mester sigui insisti y ta atento riba dje, pasobra Aruba ta chikito y virusnan ta plama liher. Cooperacion di comunidad henter ta sumamente necesario.



Otro feliz ganadora di

# Zodiac di 25.000 florin




SIMAN pasa diasabra, 16 di januari Zodiac a regala 25.000 florin na sra. Angela M.S. El a cumpra su numbernan 1740 cu Signo Aquarius y a gana cu solamente 1 florin n'e numbernan ey. Angela a cumpra e ticket ganado na J's Lottery.

Zodiac ta hunga tur merdia y anochi dialuna pa diasabra, 2:30PM y 9:00PM. Riba diadomingo sorteo ta tuma lugar merdia so, pa 2:00PM.

Zodiac ta un wega cu ta multiplica bo inversion. Cu 1 florin bo por gana 25.000 florin, ora tin 4 cifra y signo corecto, mescos cu Angela.

Cu 5 florin bo por gana 125.000 florin, cu Pick 4 y Signo. Y invertiendo e suma di 25 florin cu Pick 4 y Signo bo por gana e suma di 625.000 florin cu Zodiac!

## Epidemiologo Maribelle Tromp ta splica:

# Aruba a establece e "baseline" pa un mihor monitoreo di presencia y e consecuencianan di Zika

**NO** tin caso di Zika confirma ainda na Aruba, pero Departamento di Salud Publico ta sigui monitorea di serca e virus su desaroyo, efecto y consecuencianan, y con e ta plama di pais pa pais.
Maribelle Tromp, kende ta Epidemiologo na Departamento di Salud Publico ta splica cu a establece un "baseline" pa cu consecuencianan di e malesa aki, sigur pa loke ta trata Microcefalie.

Microcefalie (micro = chikito; cefalie = cabes) ta un condicion di e sistema di nervio central cu ta presenta como un condicion cu bo ta nace cu ne, esta genetico.
E cabes di e baby ta chikito y e celebro di e persona ta deficiente den su desaroyo. E condicion aki ta presenta na Aruba y pa medio di establece un "baseline" of "nulpunt" pa cu microcefalie, Departamento di Salud Publico (DESPA) lo tin un mihor bista si e condicion aki presenta a consecuencia di Zika.

Zika ta circulando for di februari 2015 y for di november 2015 a confirma su entrada den nos region.
Na paisnan di Caribe, Centro y Sur America, pero tambe Merca, tin casonan di Zika. Islanan manera Barbados, Martinique y e parti Frances di Sint Maarten tin caso di Zika.
Na Aruba tabatin 7 caso sospechoso y 3 a wordo confirma negativo pa medio di test cu a wordo manda pa analisa na Hulanda.
DESPA ta pendiente di e testing y resultadonan di e otro 4 personanan, como cu Aruba no tin e capacidad pa analisa e testnan.
DESPA ta sospecha cu Zika por a haci su entrada caba na Aruba, pero pa via cu e virus ta ocaciona sintomanan hopi leve, aunke similar na Dengue y Chikungunya por ta cu e paciente no a wordo getest mes of kisas no a ni bay dokter mes.

Un den 5 persona cu hay'e lo berdaderamente sinti molester di e sintomanan di Zika, segun Maribelle Tromp.
Un otro diferencia grandi entre Dengue y Chikungunya compara cu Zika, ta cu Zika ta presenta den mayoria caso combina cu "wowitis". Esaki t'e tipo di wowitis cu no tin e pus, pero ta un iritacion di wowo fastioso.
Tromp ta splica cu ta confirma cu un mama na estado por pasa e virus pa su baby cu no a nace ainda, pero e consecuencianan di e situacion aki no ta confirma ainda.
Pa loke ta trata microcefalie, tin e indicacionnan, pero no tin prueba cu esaki ta di berdad loke ta tumando lugar.
Investigacionnan den esaki ta tumando lugar y DESPA ta siguiendo tur desaoryo di serca, Maribelle Tromp ta confirma.

El a splica cu na Aruba for di januari a haci cambio tambe den e protocol pa test paciente pa cu Zika.
Unda cu anteriormente tabata haci e test basa riba indicacion si e persona a biaha pa cualkier di e paisnan unda cu tin Zika presente, actualmente no ta check solamente historia di biahe mas, pero tur paciente cu presenta cu sintomanan, o sea si nan "cuadro clinico" ta pas, ta wordo getest.
For di november 2015, DESPA a cuminsa tambe ta re-enforsa e informacion cu nan ta comparti cu comunidad y cu nan stakeholdernan.
Tambe nan ta monitor tur desaroyo y e patronchi cu e virus ta plamando hopi di serca.

Un di e indicacionnan fuerte pa monitor den paciente t'e condicionnan di e sistema nervioso cu ta tipico pa Zika.
A re-enforsa e "surveillance" riba casonan neurologico p'e motibo aki. Cu tur e precaucion y preparacionnan haci, DESPA ta spera di por determina e desaroyo di Zika na Aruba, cuminsando for di e prome paciente.
Aruba ta traha di serca cu Pan American Health Association (PAHO), World Health Organization (WHO) y Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (RIVM) di Hulanda y ta pidi dokternan y hospital pa ta hopi atento riba e cuadro medico di pacientenan cu ta inclui keintura, dolor di cabes, rash, dolor di curpa y dolor di spier, cual ta mescos cu Dengue y Chikungunya, como tambe wowitis y e parti neurologico, cual ta tipico pa casonan di Zika.

DESPA ta urgi riba bon diagnostico p'asina por gara e virus aki for di ora presenta e prome casonan.



*Ministerio di Asuntonan General*

# Exito di Formacion Social ta resultado di trabou den ekipo na bienestar di hobennan









E siman aki atrobe e programa Sociale Vormings Traject di Ministerio di Asuntonan General, bou encargo di Premier Mike Eman, a certifica un grupo di hoben cu ta reintegra den comunidad cu un perspectiva y proposito nobo y positivo pa bida. E logro aki ta e fruto di esfuerzo y boluntad conhunto di diferente persona y instancia cu ta comparti e vision di Minister President Mike Eman pa ofrece hobennan un di dos oportunidad pa ta un bon ciudadano.

E dicho na Ingles ta bisa: "It takes a village to raise a child," y den caso di Formacion Social, e mesun principio ta aplica caminda ta tuma un ekipo di diferente persona pa brinda e hobennan e hermentnan di educacion y sosten moral cu nan tin mester. Ademas di Jessy Ras y personal di oficina di SVT, mester menciona e cooperacion valioso di VNO, Marinierskazerne, Arumil y Enseñansa pa Empleo, entre otro.
Manera a yega di splica caba den ocasionnan anterior, Formacion Social ta un trayecto di 12 luna cu ta consisti, na prome luga, di un cuater luna di entrenamento fisico estilo militar, trabou den ekipo y disciplina cu ta tuma luga na base di Mariniers na Savaneta.
E di dos fase ta enfoca riba estudio caminda e hobennan, pa medio di Enseñansa pa Empleo y otro instructornan adicional, ta haya oportunidad di siña diferente habilidad y idioma manera Ingles, Hulandes, Computer y Matematica.

Entre e instructornan cu SVT ta conta cu ne por menciona Roland Becker, John Maduro, Belquis Moreau, Pastor Orman, Lilly Velasquez, Franklin Leslie, Lenny Denz y Daniel Aguirre. Tur ta persona comprometi cu e proposito di Formacion Social y ta semper na disposicion pa atende e preocupacion di e hobennan.

E di tres y ultimo fase den e trayecto ta esun di core stage na un compania of instancia local. Grupo 7, por ehempel, tabatin oportunidad di demostra tur loke nan a siña na luganan manera hotelnan Divi Phoenix, Costa Linda, Playa Linda y companianan Mexim Security y Affinity Lighting & Design. Tambe algun cursista a traha na departamentonan di cushina y garashi di Marinierskazerne y na Parke Nacional Arikok.

Formacion Social ta andando desde 2012 ora cu Prome Minister Mike Eman a bin cu e iniciativa. Danki na e aporte di Sr. Piet Pronk, d.f.m. e inciativa a haya apoyo di Ministerio di Defensa di Hulanda cu a wak inmediatamente e potencial di e idea. Varios di e graduadonan ta haya trabou di biaha na e luganan caminda nan ta core stage y tambe tin cu ta opta pa sigui cu un entrenamento y carera profesional den Arumil.

Pa mas informacion riba Formacion Social y tambe inicio di e siguiente grupo na februari proximo, bishita nan pagina di Facebook, yama oficina di SVT na 522-5353 of 592-6160 of manda un email na info.formacionsocial@gmail.com.

# Museo Arkeologico Aruba a kibra record di *bishitante* na 2015

Museo lo ta habri riba Dia di Betico







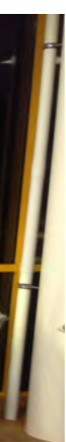




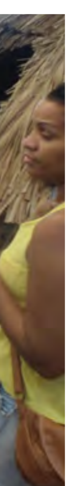


















**NA** 2015 Museo Arkeologico Nacional Aruba (MANA) a kibra record di bishitante! Mas di 11,000 persona a bishita e museo aña pasa. Tabata un aña hopi activo y creativo na unda a colabora cu diferente partner nobo pa actividadnan diferente y 'out of the box'.

E tema di 2015 tabata "Museonan pa Sostenibilidad" y asina a habri aña cu diferente actividad pa grandi y chikito riba Dia di Betico. Arubabank tabata partner di Museo pa e.o. por a traha "trankera" di foam cual mucha y hoben a decora cu nan arte, treciendo asina conscientisacion rib'e importancia di cadushi como parti di nos naturalesa.
A sigui cu e tema di e 'Internacional Council of Museums' (ICOM) pa 2015 riba Dia di Himno y Bandera, na unda Club Kibrahacha a presenta un exposicion hopi atractivo y a percura pa musica y ambiente dushi na Museo.

Programa di vakantie "Tesoronan Nativo", como tambe e "Festival Indian" y programanan educativo manera e "Raton di Anochi" den colaboracion cu Parke Nacional Arikok, tabata hopi exitoso unda atrobe a traha cu partnernan nobo y existente.

Banda di e bishita di diferente scol, 'camps' y otro grupónan organisa di mucha y hoben, Museo a participa activamente den e proyecto nobo di Departamento di Enseñansa y IPA, "Proyecto Herencia", p'asina yuda desaroya un curiculo unda alumnonan di scolnan basico ta siña na un manera interactivo y dibertido di e historia di Aruba.

ATECH a uza e localidad di Museo pa tene su fabuloso 'conference opening', na unda a hasta pone DJ toca riba balcon. Tambe ROMAR Trading, den colaboracion cu Museo, a presenta MANA su publicacion 'El Mar Cimarron' pa publico durante un anochi ameno den auditorium y hardin di Museo. Colaborando cu varios organisacion a trece mas bishitante den salanan di exposcion di Museo, di cual mayoria no tabata conoci ainda cu Museo Arkeologico Nacional Aruba.

Ora cu Museo a ser acerca pa One Love Aruba Foundation pa participa cu un 'kidszone' y un 'Pop-up Expo' durante e Reggae Festival na San Nicolas, a tuma e invitacion aki cu man habri p'asina crea mas conscientisacion den nos comunidad tocante Aruba su herencia cultural.
Pa esaki a desaroya un exposicion temporario innovativo y interactivo, cu a hala hopi atencion di grandi y chikito na e festival aki y cual lo ser uza mas biaha na otro ocasion na 2016.

E aña aki, mescos cu durante añanan anterior riba Dia di Betico, MANA naturalmente lo habri su portanan pa bishitantenan entre 10'or di mainta pa 2'or di atardi, y e entrada ta gratis. Museo ta gradici tur boluntario, partner y demas amigo di Museo pa un 2016 hopi exitoso. Museo ta desea un y tur un feliz 2016 yena cu hopi bendicion y un feliz Dia di Betico.

# Tragedia, Curashi y Heroismo na Simeon Antonio

*Skirbi pa Clyde Harms*

**MATROS** G. Folkerts den Marine Luchtvaartdienst (MLD) tabata felis e mainta di 26 di augustus, 1966. E cu su amigo K. Kuik, tambe matros den SMR, a caba di pasa un vacantie sabroso na Aruba y nan tabata bay Corsow pa join nan bapor di guera “De Bitter”. E vacantie tabata manera un despedida di bida soltero pa Folkerts kende a caba di casa “pa handschoen” y su bruid tabata pa yega Corsow den algun dia.  Kuik si tabata soltero sin compromiso. Na vliegveld Dakota nan a subi e Tracker C-45 di MLD pilotia pa Lt. E. Ypma.

Lt. Ypma tambe tabata contento di bolbe Corsow pasobra mayan e lo cumpli 30 aña y hunto cu su casa y dos yiu e tabatin plan pa celebra. Lt. H. J. Mantel tabata e co-piloto biba na Corsow y tambe tabata casa cu dos yiu.

Mas o menos 9:30 di mainta Lt. Ypma a lanta e avion rumbo pa Corsow, pero mes ora el a nota un problema y el a pidi toren permiso pa bira na man drechi pa e bolbe. E avion a cuminsa perde haltura rapido y e piloto a realiza cu e no por yega aeropuerto pa baha e avion normalmente. Pesey el a punta e avion pa purba yega maske ta e banda pariba di e vliegveld pa haci un aterisahe di emergencia. E maniobra aki a hiba e Tracker directamente riba e bario Simeon Antonio.




Foto Arubaansche Courant

Sra. Emma Ponson ta biba na Alablancastraat 21, e cas mas pariba den Simeon Antonio. Emma tabata baña un baby ora cu el a ricibi un yamada masha agita di su cuña cu tabata biba algun shen meter pazuid di dje. “Emma, core, sali afo! Un avion ta cayendo den direccion di boso cas”. Emma no a vacila, el a sali coriendo cu e baby tur na habon den su brasanan y e no a para te ora cu el a yega na cas di famia Acosta na Alablancastraat 4. Diripente el a tende un tremendo explosion y e por a mira vlamnan grandi cu tabata sali di su cura y yega te hopi halto. Casa di Emma, Sr. Ildo Ponson tabata traha cu KLM na e aeropuerto grandi pazuid di vliegveld. Un hende a yama Ildo pa avis’e cu un avion a cay caminda e ta biba. Sin puntra derecho el a bisa un colega pa avisa e hefe cu el a bay Simeon Antonio.



Bomberonan ta sigi spuit awa riba e motor despues
di paga e candela feros cu tabata manda vlam te na shelo.
Foto Amigoe di Curaçao

Aparentemente, e avion su hala banda drechi a dal contra e dak di un mangashina banda pazuid di Alablancastraat, e avion mes a bay dal contra un pilar di hero cu Sr. Ponson a caba di laga pone na skina di e cura di su cas y despues a dal contra un mata di kwihi enorme den cura di cas caminda el a keda pega. Emma y Ildo ta bisa cu si no tabata pa e kwihi nan cas lo a keda dristibi.

E explosion a wordo sinti te na diferente parti di Playa. E Brandweer den e aeropuerto bieuw na Bucutiweg mesora a bati alarm y un truck maneha pa Rufo Lampe a sali mesora. Rufo, kenda tabatin 6 aña den cuerpo di bombero, nunca a mira un calamidad di tal magnitud. Menos di tres luna pasa, 30 di juni, un Beechceraft C-45 a accidenta na vliegveld ora di despega. E avion a kima un poco, pero e candela a wordo paga mes ora y no tabatin consecuencia serio.

El a admiti cu el a keda geshock y el a yena cu susto ora cu el a mira e desaster. Rufo ta conta cu tabatin hopi pida di e avion plama tur banda, un candela feroz tabata consumiendo e fuselahe. E candela tabata cayente manera e fornonan di Lago. E piloto (Ypma) y e matros (Folkerts) a cay for di e avion y nan tabata drumi riba suela. Tabatin un persona (Kuik) pega entre un ala di e avion y e fusilahe. Rufo tabata hopi preocupa tambe pasobra e tabata pensa cu e avion por explota atrobe na cualkier momento y mata e y tur su coleganan cu tabata pagando e candela y purba rescata e persona abordo di e avion.

Gezaghebber Oscar Henriquez tabatin un telefon riba cual e ta en comunicacion cu e hefe di polis y di brandweer 24 ora pa dia. E mainta di 26 di augustus 1966 Sr. Henriquez a cab’i drenta den e auto oficial di Gezaghebber pa bay trabou ora cu a drenta un boletin urgente cu un avion a crash na Simeon Antonio. Mes ora Sr. Henriquez a duna e chauffeur ordo pa bay directamente pa e sitio di e accidente.




Foto Arubaansche Courant

Sr. Henriquez ta conta mi cu na e momento cu el a yega na e avion, ya e bomberonan a controla e candela. Huma tabata sali di e partinan grandi di e avion y di e hopi pidanan chikito cu tabata gespart tur rond. E piloto a cay for di e cockpit y tabata drumi riba suela hunto cu un otro victima kende tabata mustra hopi herida banda di e avion. Nan a bisa Sr. Henriquez cu ainda e piloto tabata na bida. Sr. Henriquez a pura bay mir'e, pero na e instante cu el a yega cerca dje, e piloto Ypma a hala un rosea grandi y a fayece. Sr. Henriquez ta bisa cu hamas e lo lubida e momento ey.

Como chauffeur, Rufo Lampe su responsabilidad tabata pa keda cu e truck, pero e ta conta con su coleganan Jesir de Boer y Evert Hijmering cu curashi sin midi y un forsa super-humano, milagrosamente a logra separa e partinan cu tabatin Kuik gara, y cu hopi trabou a logra saca e matros, inconciente, pero na bida ainda. Rufo ta insisti cu tabata un forsa di shelo cu a yuda e dos bomberonan, pasobra e cuater mariniernan cu a bin investiga e accidente, hunto no por a haci locual Jesir de Boer y Evert Hijmering a haci.

E co-piloto Lt. Mantel a wordo lansa for di e cockpit y a cay dilanti di Simeon Antonio Store, un poco panort di e accidente. Emma y Ildo ta bisa cu nan a mir'e drumi riba suela cu un herida mahos den su cabes, pero ora cu e bomberonan a bay cerca dje, ainda e tabata duna señal di bida. Kuik y Mantel a wordo traslada pa Hospital San Pedro urgentemente. Pa Lt. Mantel, tabata demasiado laat. El a muri aya e siguiente dia. Danki na e heroismo di de Boer y Evert Ijmering, Matros Kuik si a biba. Tres dia despues, e tata y mama di Kuik, cu ayuda di MLD, a yega Aruba y sorprende nan yiu cu un bishita na hospital. Asina cu e por a biaha atrobe, Matros Kuik a wordo hiba pa Corsow caminda el a logra recupera completamente.

Segun Rufo, e foam cu tabata wordo uza e tempo ey pa paga candela tabata contene "ossebloed", si, sanger di baca! E tabata hole masha stinki y tabata masha toxico. Ora Rufo a yega cas e atardi ey, el a bay den lama, kita su pañanan y laba su curpa den lama prome cu el a subi tera atrobe. Su pañanan tabata hole asina stinki cu no tabata balapena pa laba nan atrobe. El a recoge nan y tira nan afo. Na cas di Ildo y Emma Ponson e daño causa pa e foam tabata mas cu e holo stinki. Cantidad di mata, entre otro como ocho mata grandi di papaya a muri, e aire a bira peligrosamente toxico, e yiunan a keda traumatiza y perde apetito. E hefe di Mariniers a conseha Ildo hiba su famia bay keda por lo menos un siman leu di cas. Den un trailer di un amigo henter e famia y nan cachonan a keda na Palm Beach dos siman. Mester menciona aki cu MLD nunca a recompensa famia Ponson un cen pa tur e dañonan cu e crash a causa nan.



Curpanan di dos victima riba suela banda di e avion. E victima na robes ainda tabata na bida, pero el a fayece un rato despues.
Foto Amigoe di Curaçao



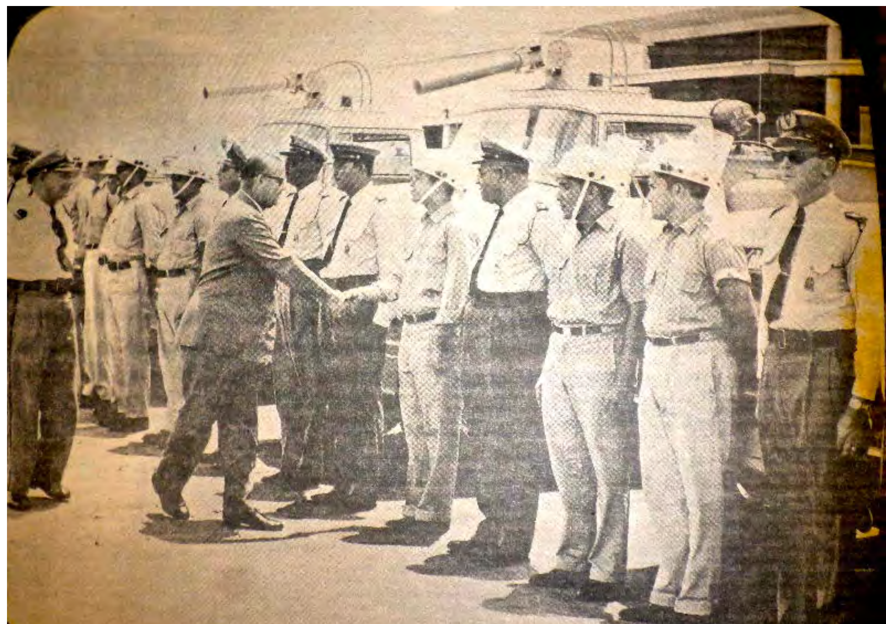
Den su capacidad di hefe di Brandweer, Gezaghebber Oscar Henriquez a dirigi palabra na polis y bomberonan cu a tuma parti den pagamento di candela y rescate di e victimanan causa pa e crash di un Tracker di MLD.
Foto Beurs en Nieuwsberichten

Dia cu nan a bolbe nan a mira cu e Mariniernan a recoge e restonan di avion y a hiba nan Savaneta caminda nan a wordo empaca y manda pa Corsow pa expertonan di MLD investiga kico por a causa e accidente. Asina mes nan a bolbe diferente biaha pa busca un cos cu aparentemente tabata hopi importante, pero nan no a haya. Ora cu Ulrich, e yiu di 10 aña a tende e descripcion di e cos, el a confesa cu e taba tin'e scondi bou di cama di su ruman Natalia di 8 aña. E "cos" abata un proyectil cu por a explota na cualkier momento!

Dia 28 di augustus MLD a organiza den un hangar di e base mariniers na Corsow un ceremonia solem pa recorda e victimanan di e tragedia na Simeon Antonio. Entre e oradornan tabatin e gobernador di Antia Hulandes, Sr. N. Debrot. E viudanan di Ypma y Mantel, e dos victimanan cu tabata biba na Corsow, tambe tabata presente.

Cuater dia despues di e tragedia, Bestuurscollege di Aruba cu Gezaghebber Oscar Henriquez a tene un ceremonia pa honra e bomberonan pa nan actuacion excepcional durante e desaster na Simeon Antonio. Den su calidad di hefe di Brandweer, Gezaghebber Henriquez a dirigi palabra na e mas o menos cuarenta bombero y polisnan miembro di Brandweer cu a participa den e pagamento di candela y e rescate di e victimanan.

Den su discurso, Gezaghebber Henriquez a elogia e bomberonan pa nan teamwork cu a permiti nan vence e candela den un tempo relativamente cortico. El a alaba directiva di Brandweer pa e bon preparacion y e ensayonan cu a haci e team asina efectivo. Pero mas cu tur otro cos, Gezaghebber a elogia e bomberonan pa nan curashi pa enfrenta un situacion masha peligroso. Paga candela ta e trabou di bombero, pero e candela aki tabata uno completamente diferente cu otronan cu peligernan hopi grandi. Nan heroismo a salba bida di un persona y preveni e desater di bira un catastrofe mayor. Pa ultimo, Gezaghebber Henriquez a sorprende esnan presente cu e anuncio cu Bestuurs College a dicidi di regala e prome dies bomberonan pa yega na e candela un "gratificatie" cu a resulta di ta un suma di 250 florin. Entre e diesnan tabata cinco Hulandes Europeo: Pabe Kooistra, Jesir de Boer,H. W. J. Brugman, A. A.W. "Tony" Hijmering y su ruman Evert Hijmering. E Arubianonan tabata Hubert Leonardo, Rufo Lampe, Oscar Arrindel, Damian Maduro y Albert Tromp. Sra. Livia Lampe ta corda cu nunca el a sinti su mes asina orguyoso di su Rufo.



Despues di dirigi palabra, Gezaghebber Henriquez a felicita e bomberonan personalmente y presenta na cada un di nan un certificado di merito.
Foto Beurs en Nieuwsberichten

## EPILOGO

Na 1966 ami tabata doño di e cas na Alablancastraat 4. Mi mes tabata na New York preparando pa bay traha na Libia. Mi mayornan y un ruman tabata biba den Alablancastraat. Un otro ruman tabata biba e caya pazuid, Kolibriestraat. Increiblemente, den tur e añanan cu a pasa nunca mi a tende di e desaster.

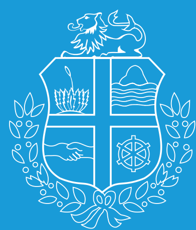
Algun siman pasa Chito Angela a conta mi di e accidente di avion. Intriga, mi a bay biblioteca na Bachstraat caminda mia haya basta informacion, pero no pa satisface mi curiosidad. Mi a papia cu Comandant de Cuba di Brandweeer, kende no tabatin mucho pa ofrece mi ademas di su cooperacion cu a resulta super valioso.

Ta Comandant de Cuba a duna mi nomber di Rufo Lampe kende, hunto cu su esposa Livia, a resulta un fuente balioso di informacion. Mi charla cu Oscar Henriquez tambe tabata hopi fructifero. Originalmente mi a haya e impresion cu e avion a cay den un otro cura. Unabes cu mi a destila e informacion cu mi a recoge, mi a conclui cu ta den cura di mi amigo Ildo Ponson e avion a cay. Ildo cu Emma a yena hopi buraco den e tabla di informacion.

Ta remarcabel cu ningun hende tabatin un potret relaciona cu e accidente. Na oficina di Brandweer di aeropuerto un tempo tabatin un plakkaat cu Gezaghebber a otorga e departamento durante e ceremonia di homenage y un potret di e grupo, pero eseynan a bay perdi dia cu nan a muda. Pesey, mi a reproduci algun di e corantnan di 50 aña pasa. Aunke nan no ta di calidad halto nan ta agrega hopi balor na e storia.

Mi ta spera cu e comunidad Arubiano, despues di a lesa e historia aki tambe lo sinti, mescos cu ami, e admiracion pa e bomberonan cu a risca nan propio bida pa salba bida di un prohimo y proteha propiedad particular.

Mi ta kere cu un monumento, maske ta un simpel plakkaat conmemorativo chikito, pa recorda e desaster aki y honra e bomberonan, lo ta na su lugar. clydeharms@yahoo.com



Gobierno *di* Aruba

***'Bida di e mortonan ta sigui biba den memoria di e bibonan'***

Cu un curazon carga di dolor Gabinete Mike Eman ta anuncia fayecimento di



## mr. drs. Piet Pronk

Consehero principal di Prome Minister Mike Eman

Morto di Piet a laga nos tristo y desconsola atras.
Un bashi cu ningun otro por yena.

Entiero ta tuma lugar diabierna 22 di januari 2016 for di 4'or di atardi
den Kerki Protestant na Oranjestad y
despues pa Santana Protestant na Piedra Plat.

**Mike Eman**
Prome Minister di Aruba

# In Memoriam mi amigo Piet Pronk

***Pa: Mike y Doina Eman***

**'BO** a bay di e mundo aki Piet, pero den nos curazon bo ta biba pa semper', 'Hombo mano', un frase cu bo tabata usa hopi biaha pa dia. Mi lo sinti falta di e tende esaki, pero di mucho mas cu esey. Mi lo sinti falta di e amistad profundo cu nos tabatin, di bo sentido di compromiso, bo sabiduria, bo lealtad y integridad sin condicion.
Bo tabata para banda di mi den tur decision facil y dificil cu mi tabata tuma. Semper cu conseho pa drecha, mehora y na final cla pa yuda ehecuta y defende cu alma y cuerpo.



Como mi consehero principal mi por a confia bo cu tur documento y si mi mira cu bo a acorda nan, mi tabata sigur cu nan ta oke, pasobra bo a pasa riba cada letter, cada koma y punt den e documento.
Bo tabata un anker den olanan bruto pa mi, mi coleganan y tur cu a bati na bo porta cu nan problema. Bo a nace na Hulanda, pero bo stimacion pa Aruba tabata manera cu ta Bo Pais natal. Un amor sin limite p'e Pueblo y e Pais. Te na ultimo ainda bo tabata traha.

For di bo cas bo tabata lesa documento y duna conseho riba temanan di importancia pa pais Aruba. Bo aporte na mi, pero tambe Aruba henter ta di un magnitud grandi.
Prome cu Piet a bira mi consehero legal, el a duna mi les na Colegio Arubano, unda e tabata Con-Rector banda di su amigo fiel Dolf Hoevertsz. Mi no tabata mucho amigo di scol y manera un tata Piet a duna mi e guia cu mi tabatin mester.
Piet tabata consehero di mi ruman Henny durante su gobernacionnan, di Mito Croes, Watty Vos y di su amigo di tur tempo Eddy Croes.
Piet a fungi durante e ultimo 6 añanan aki como mi consehero principal, pero tabata tambe e consehero di casi tur cu tabata traha cu mi, tambe riba tereno priva.
Su porta semper tabata habri pa tur cu a bin cerca dje cu nan keho, nan problema y nan inquietud. Nan tabata sigur cu si nan a conte algo den privacidad cu Piet nunca lo kibra e confiansa cu nan a pone den dje.

"Bo tabata un homber recto, severo, husto cu respet pa tur hende. Nunca bo a haci distincion ora bo mester a para pa 'bo' hendenan y pa bo principionan. Un amigo fiel. Un bon casa pa Tiny, un bon tata pa su yiunan Kitty, Annemarie y Yolanda y bon opa pa su nietonan.
Bon p'e pueblo di Aruba y algo cu mi a admira, un persona cu a comprende y braza mi maneho social y cu tur atencion p'esnan mas vulnerabel y esnan cu ta representa gruponan cu mester proteccion den nos comunidad, manera nos empleadonan, nos muchanan y nos hendenan grandi.
Cu Piet mi por a sinta oranan largo hunto cu gremionan, sindicatonan y OPPA pa logra cosnan importante p'e empleado y e pensionado den Dialogo Social. Aunke un sindicalista di curazon, Piet su amor tabata grandi p'e gremionan comercial tambe.

"A haci nos dolor ora nos cu tabata na hospital den bo ultimo momentonan pa mira con e homber fuerte y luchado, tabata bringa cu tur ardor pa keda aki.
Bo tabata kier a bin bek Bestuurskantoor pa sigui traha, esey tabata bo ultimo deseo. Bo tabata cansa, pero asina mes luchando te bo ultimo rosea. E lucha tabata uno desigual.
Morto a yega demasiado tempran y a hiba bo pa semper for di nos. Mi tabata para eynan sin por a haci nada.
Mi a sinti un pena grandi pasobra mi lo kier a cana e ultimo caminda hunto cu bo, ilumina esaki pa bo, tene bo man, pero e ta un caminda cu bo so mester a cana.
Mi ta spera cu e caminda aunke solitario, tabata facil y cu bo a yega bo destino, trankil, sin ningun preocupacion.
Un dia nos tur tin cu cana e caminda ey. E caminda cu ta ilustra final di bida na mundo. Cu nos bon Creador tuma Piet den su Reino. Cu e sosega na paz y cu luz eterno luza p'e.



# La Roca lo tene e grandioso torneo di "bolas criollo"

E conocido rumshop La Roca na Moko, e luga caminda abo no ta wak nan, pero nan si ta wak bo, ta organisa diadomingo awo, 24 di januari, un biaha mas su clasico torneo di "bolas criollo" na honor y recuerdo di defunto sr. Hector Ruiz, na bida un gran baluarte, amigo y patronisador di La Roca. E torneo aki lo wordo teni manera di custumber den e "Moko Bull Fight Arena" patras di La Roca, y lo cuminsa pa 11'or di mainta.

Aña pasa un ambiente enorme a reina den e "Balls Arena" di La Roca, y atrobe ya di tempran por a wak e team di "ingeniero" bou guia di Michael "Opname" trahando duro pa pone e veld den "top condition" p'e torneo di diadomingo awo.
Mescos cu ultimo añanan ta di spera cu e bataya lo ta bay ta durisimo atrobe, ya cu ta varios team experto lo t'ey atrobe! Aña pasa tabata un "close call" y nada menos no ta wordo spera e biaha akinan atrobe, ya cu un biaha mas bolicheronan manera Tico "A" te cu Tico "Z", "The Figaroa Twins", "The Rolling Rocks", "The Kilowatt Zappers", "De Analfabeesten" y varios mas lo haci acto di presencia!

Pa esnan cu t'ey mas p'e ambiente cu p'e bolanan, claro tin amplio actividad pa participa na dje. Lo ta bay tin e conocido y famoso BBQ di La Roca y tambe e mundialmente famoso Bar rand rand gestock cu bebidanan exotico manera e renombra "tropenbier"!

Pa esnan cu un paladar sofistica lo ta bay tin e conocido "snacknan pa mayan", y pa esnan cu



kier eleva nan "AI-KIU", lo ta bay tin extenso oportunidad di debati cu e legendario "Dr. Phil", kende por sierto muy pronto lo bolbe cuminsa un otro gira internacional!
"Dr. Phil", gradua cum laude den "levensonderzoek", hunto cu e maestro den "enamoration" y "seismografia", esta propetario di La Roca Roly "descansation" Ruiz, lo introduci bo na un tesoro di palabra nan nobo den papiamento manera "hunga hooker", "bay recap", y "trip mane socialista"! Tur esaki y mucho mas bo por disfruta den e "cocktail lounge" parti dilanti di La Roca!

Pues pueblo amante di un bon ambiente, bini uno bini tur diadomingo awo 24 di januari cuminsando 11'or di mainta na La Roca, e tan aclama torneo anual "bolas criollas".

# Servicio pa Comunidad



## Emergencia

Brandweer ................................ 911
Polis .......................................... 100
Polis Oranjestad ......................... 102
Polis San Nicolas ....................... 104
Polis Santa Cruz ........................ 105
Polis Shaba ............................... 107
Polis Tipline ........................... 11141

Ambulance San Nicolas ...... 584-5050
Ambulance Sasaki ............. 582-5573
Ambulance Wayaca ........... 582-1234

Hospital .............................. 527-4000
Centro Medico San Nicolas . 524-8833
SVB (AO-Ziekmelding) ......... 527-2782

## Botica na Warda

**Pabou di Brug:**
Botica del Pueblo
**Pariba di Brug:**
Botica San Nicolas

## Dokter na Warda

**Pabou di Brug:**
Huisartsenpost
**Pariba di Brug:**
Centro Medico ( Tromp )

## Servicionan

ELMAR Storingdienst ........... 523-7147
SETAR Storingdienst .................... 117
Digicel .......................................... 145
WEB Storingdienst .............. 525-4600
Reina Beatrix Int'l Airport ...... 524-2424
Serlimar .............................. 584-5080
Arugas ................................ 585-1198
Guarda Costa ............................. 913

## Funeraria

AD Patres ........................... 584-2299
Aurora ................................ 588-6699
The Olive Tree .................... 582-0000

## Fundacion

Rode Kruis Aruba ................ 582-2219
FADA ................................. 583-2999
Fundacion Respeta Mi ......... 582-4433
Fundacion Guia Mi .............. 587-1677
Muhe den Dificultad ............ 583-5400
Telefon pa Hubentud .................... 131
Centro Kibrahacha .............. 588-3131
Stichting Bloedbank ............ 587-0002
Mary Joan Foundation ......... 588-9999
Koningin Wilhemina Fonds ... 582-0412

## Cas Editorial



**The Media Group**
*Margrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

**Orario di Oficina**
Dialuna - Diabierna
8am - 5pm

**Cuenta di Banco**
CMB #22982600

## E-mail

**Redaccion**: noticia@awemainta.com
**Aviso**: aviso@awemainta.com

**Subscribi na:** notica@awemainta.com

## Director

**Victor "Toko" Winklaar**
**Victor R. Winklaar**




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Cu inmenso tristeza na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios nos ta participa fayecimento di:

## Oscar Emanuel Tromp

*20-02-1943 - †05-01-2016

Tata: †Emanuel Tromp
Mama: †Pricilia Tromp

Na nomber di su:
Esposa: Ursulita Tromp-Ridderstap
Yiunan: Elton Tromp y famia
Andrew Tromp y famia
Melvin Tromp y famia
Milton Tromp y famia
Señora: Elba Sanchez y famia
Hernan y famia
Luis Salvador
Nieta(o)nan:Helena Tromp y mama Maria Vareli
Jero Tromp y mama Marion v. Dalen
Manuel, Lynn, Ruben Tromp y mama Henrike Boer
Levy y mama Fabiola Samson
Alex y Hailey Tromp y mama Dorothy Kock
Mandy y Ricardo y bisanieta Alisha
Rumannan stima:
Eileen y Windred Snijders y famia
Ludwina y Roy Simon y famia
Fredly Tromp y famia
Astrid y Edwin Croes y famia
Stella y Rudy Bareño y famia
Sobrino (a)nan stima: Mila Zuniga y famia, Jola Snijders y yiu, †Coy Simon y famia, Jacqueline Simon y famia, Nancy Rensley, Freddy Tromp y famia, Jeffrey Croes y famia, Zoraida Kelly-Croes y famia, Rudsel Bareño
Primo(a)nan: Leo Rodriguez y famia, Annie Felipa y famia, Evelin Marchena y famia, Jessy Dirks y rumannan, Lily Rodriguez y famia, Jolanda Rodriguez y famia, Lourdes Rodriguez y famia, Henry Rodriguez y famia, Monty Rodriguez y famia, Eddy, Nel, Jeta, Alida Becker y famia
Manera ruman:
Famia Reyes, Burleson, Jacobs-Zichem
Swa y cuñanan:
Aida Briezen y famia
Adelinda Molina y famia
Jana Ridderstap y famia
Jossy Ridderstap y famia
Emiterio Ridderstap y famia
Augustin Ridderstap y famia
Rosie Wouters y famia
Do Paesch y famia
Glenda Vrieswijk y famia
Nelida Rodriguezy yiunan

Famia: Baiz, Oduber, Trott, Odor, Toppenberg, Jalna Petronia y famia, Dr. Rolly Angela y famia, Michel Paesch y Lienchi Merryweather y yiunan, Tita Arends y yiunan,famia Bouwman

Ex coleganan di postkantoor, amigonan di Aruba Jrs., Tur su amistadnan y amigonan

Ta invita pa e acto di entiero cu ta tuma lugar diabierna 22 di januari 2016 na Royal Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi, despues lo sali pa Santana central na Sabana Basora.

Adres pa condolencia: Royal Funeral Home, diahuebs 21 di januari di 7'or pa 9'or di anochi.




Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

"Pa e motibo aki nos no ta perde curashi, pasobra aunque físicamente nos ta bayendo atras, spiritualmente nos ta keda renoba kada dia."
2 Cor. 4:16

Cu inmenso dolor y tristesa nos ta anuncia fayecimento inespera di nos inolvidabel casa, tata, ruman, welo, amigo y colega:



## Pieter Pronk

Mihor conoci como"Piet"
*11 april 1941 - †17 januari 2016

Na nomber di su
Casa: Tiny Pronk-de Boer
Yiunan: Kitty, Michael y Morris (Hulanda)
Annemarie, Bryan y Steven
Yolanda

Rumannan: Nel, †Rob Gigengack y famia (Hulanda)
Betty, †Albert Niemeijer y famia (Hulanda)

Swa y cuñanan: †Cor de Boer y famia (Hulanda)
†Bert de Boer y famia (Hulanda)
†Nel, Ton Boerebach y famia (Hulanda)
Jaap, †Wil de Boer, Hetty Willemse y famia (Hulanda)

Mihor amigo(a)nan: Mike, Doina Eman y famia
Eddy, Freda Croes y famia
Dolf, †Marie-Josée y famia
Harry, Monica Oplaat y famia
Gerrit Grondsma y famia (Hulanda)
Stijn Janssen y famia (Curaçao)
Rene Herdé y famia
Sharin Luydens
Elva Angela y famia
Felecita Croes y famia

Nos ta invita tur famia, amigo(a)nan, conociman, bisiñanan y coleganan pa asisti na acto di entiero cu lo tuma lugar diabierna 22 di januari 2016 pa 4'or di atardi na Kerki Protestant na Playa. For di 2'or e restonan mortal di nos defunto stima lo ta reposa den Kerki. Dominee Hazenoot lo kuminsa su sirbishi pa 4:45 y despues lo sali pa santana Protestant na Piedra Plat.

Oportunidad pa condolencia ta riba diahuebs 21 di januari 2016 for di 6'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home, Cumana 76.

Nos ta pidi nos disculpa si den nos dolor y tristesa nos por a lubida di menciona nomber di un of mas persona.

Depues di entiero ta prefera di no ricibi bishita di condolencia na cas.

Evelyn Wever-Croes:

# Siman grandi di celebracion pa Dia di Betico




**"SI** nos mester cay na caminda, hamas boso laga e causa un banda, pero gara e bandera Arubano y sigui lucha pa realisa y preserva e libertad di nos pueblo".

Dia 25 di januari nos ta celebra e fecha natalicio di Gilberto Francois "Betico" Croes. Betico a nace na Santa Cruz riba 25 di januari 1938. Despues di su estudio secundario na Aruba, el a bay Hulanda pa continua cu su estudio na Academia Pedagogico na Hilversum. Na 1959, el a logra su "hoofdakte" como docente. Ora el a bolbe Aruba, el a bai duna les na Colegio San Hose y Colegio San Antonio na Santa Cruz.

Na 1967, su carera politico a cuminsa, prome como miembro di partido AVP. Ora Betico a wordo nenga e posibilidad pa bira lider di partido AVP, el a separa di dicho partido y na aña 1971 el a funda partido Movimento Electoral di Pueblo, esta MEP. Desde fundacion di e partido te na su fayecimento, Betico tabata lider y presidente di e partido. E mes nunca a ocupa posicion di Diputado of Minister, pero como "Consehero General" Betico semper tabatin un influencia grandi rib'e coalicionnan cu MEP a forma parti di dje.

### Lucha pa Status Aparte

E lucha di nos pueblo pa e por para riba su mesun pianan, ta un deseo di hopi aña atras, y cu a wordo guia pa diferente lidernan politico. Betico Croes a distingui su mes pa e derecho di autodeterminacion di e pueblo Arubiano. Pa logra esaki, Betico a busca simbolonan cu a uni nos pueblo y asina na 1976 Aruba a conoce su propio bandera y himno, danki na insistencia di Betico Croes. Betico y MEP tabata lucha pa un Status Aparte pa Aruba dentro di Reino Hulandes, los di Antiyas Hulandes. Riba 25 di maart 1977, el a organisa un referendum cu a conduci na nos Status Aparte.

### Augustus scur

Na 1977, ora Gobierno Central kier a tene MEP (e partido mas grandi) for di Gobierno, Betico Croes a lanta e pueblo di Aruba pa manifesta contra e poder di Corsou. E situacion a escala y Corsou a manda 'riot commando' rib'e manifestantenan. Algun manifestante a keda herida cu bala di carabina. Gobierno Hulandes na e momento ey a realisa cu e mester tuma e exigencianan di Aruba na serio y e Gobierno Hulandes a invita un delegacion di Aruba pa bai Den Haag pa delibera. Eynan Betico Croes a bringa pa Status Aparte.

### Ronde Tafel Conferentie

Betico Croes a guia e delegacion Arubiano durante e "Ronde Tafel Conferentie" decisivo na februari 1981 y maart 1983, caminda el a logra e Status Aparte entrante 1 di januari 1986. Un condicion di parti di Hulanda tabata cu Aruba lo ta independiente entrante 1 di januari 1996. Betico Croes no tabata kier e independencia na e momento ey, pero toch a bai di acuerdo, cu e speransa cu e lo por a pospone of elimina e independencia. Berdad na aña 1990, bou liderazgo di Nel Oduber, e condicion di independencia entrante 1 di januari 1996 a wordo elimina. Den su discursonan elocuente Betico Croes a enfatisa cu e no tin miedo di ta un 'martir' pa e causa sagrado di Aruba. Betico te hasta a wordo encarcela, despues cu nan a haya un arma den su auto, algo cu segun esnan cerca di dje tabata un complot contra dje.

### Destino incomprendibel

Durante un parada durante eleccion na 1983, el a wordo herida pa bala dor di un Polis. El a wordo herida gravemente y mester a wordo transporta cu urgencia pa Merca, caminda el a keda pa 5 luna.

Riba 31 di december 1985, apenas algun ora prome cu Aruba lo a drenta su Status Aparte, Betico Croes a keda seriamente herida den un accidente di auto, cu te awe a keda un misterio. Casi 11 luna despues, riba 26 di november 1986, el a fayece.

Despues cu Gobierno di AVP a tuma mando na 2009, por a nota un tendencia lamentabel di parti di e partido na mando pa trece duda rib'e logronan di Betico. Tin cu a bay asina leu di atribui e logro di Status Aparte na Mito Croes, algo cu e gran mayoria di nos pueblo nunca a acepta. E polemica innecesario aki tabatin su consecuencia den nos pueblo. Y dia 17 di april 2011, personanan desconoci, y pa motibonan te ainda desconoci, a habri e graf di Betico, destruyendo un parti di dia. E acto condenabel aki a sa di uni e pueblo di Aruba un biaha mas, manera Betico so tabata sa pa haci'e, y nos pueblo a demostra su desaprobacion.

Pueblo di Aruba a haya e oportunidad un biaha mas pa demostra e gran cariño, respet y gradicimento cu nos ta sinti pa Betico, dia 23 di april 2011 durante e re-entiero. Te e dia di awe lamentablemente autoridadnan no por a pone man riba esnan cu a comete e acto condenabel aki.

Betico Croes ta wordo considera e 'Tata di nos pais', y merecidamente el a wordo nombra pa nos Parlamento oficialmente como 'E libertador di Aruba'.

Betico Croes a bisa "Si un dia nan pone nos Status Aparte na peliger, esey kiermen guera" y "Si nos mester cay na caminda, hamas boso laga e causa un banda, pero gara e bandera Arubano y sigui lucha pa realisa y preserva e libertad di nos pueblo". Laga nos celebra Dia di Betico manera e tabata kier semper, den union cu otro y pa amor pa nos pais.

Oficina Central di Estadistica ta presenta

# E resultadonan principal di e Indice di Prijs di Consumo (CPI) pa luna di December 2015

E CPI pa luna di december 2015 ta 118.41, loke ta representa un subida di 0.6% compara cu e indice di november 2015 (117.75).
E cambio di e CPI p'e ultimo 12 lunanan (december 2014 te cu december 2015) ta -0.9%, un caida di 3.1 punto di porcentahe (ppt) compara cu e periodo corespondiente di aña pasa (2.2%).
E promedio anual di e tasa di inflacion p'e periodo di december 2014 pa december 2015 ta 0.5%, un subida di 0.1 ppt compara cu e 0.4% registra den e periodo di december 2013 pa december 2014.

Durante e luna aki, shete (7) di e diesdos (12) sectornan a registra subida di prijs. E subidanan cu tabatin e mayor efecto riba e CPI a wordo registra p'e sectornan di "Recreacion y cultura" (3.7%) y "Paña y sapato" (3.7%), causando un efecto di 0.31 y 0.18 ppt, repectivamente.

E subidanan den e restante sectornan a contribui cu un efecto di 0.14 ppt riba e CPI di december 2015.
E subidanan aki a wordo contraresta parcialmente dor di principalmente caidanan den e indice di e sectornan di "Transporte" (-0.1%), "Mobilario" (-0.3%) y "Salud" (-0.9%), cu a contribui cu un efecto di -0.03, -0.02 y -0.02 ppt, repectivamente.

E caidanan den e restante sectornan a contribui cu un efecto insignificante riba e CPI di december 2015.
E subida den e sector di "Recreacion y cultura" a wordo causa principalmente dor di un subida den e categoria "Vacacion" (50.2%), causando un efecto di 0.30 ppt.
E subida den e sector di "Paña y sapato" a wordo causa dor di un subida di 4.3% den e categoria "Paña", causando un efecto di 0.18.
E caida den e sector di "Transporte" a wordo causa dor di caidanan di 1.4% y 0.1% den e categorianan "Servicio di transporte" y "Gasto relaciona cu uso di vehiculo di transporte personal", causando un efecto di -0.02 y 0.01 ppt, respectivamente.
E caida den e sector di "Mobilario" a wordo causa principalmente dor di caidanan den e categorianan "Articulonan di glas y cristal, set di tayo y utensilio pa cas" (-3.3%) y "Productonan textil pa cas" (-1.8%), causando hunto un efecto di -0.02 ppt.
E canasta di consumo di e CPI ta consisti di 452 bienes y servicio. Compara cu november 2015, 33.2% di e bienes y servicio aki a conoce un aumento di prijs causando un efecto di 0.90 ppt, mientras cu 29.2% ta mustra un caida di prijs, cu a contribui cu efecto di -0.34 ppt y p'e restante 37.6% no tabatin cambio den prijs.
Prijsnan di bienes a subi cu 0.3% na december 2015 y a causa un efecto di 0.17 ppt riba e CPI di december 2015.
Prijsnan di servicionan a conoce un subida di 1.0% y a causa un efecto di 0.38 ppt.
E CPIC (core inflation) - CPI excluyendo e efecto di energia y cuminda - a registra na december 2015 un subida di 1.3%, un subida di 1.2 ppt, compara cu e periodo corespondiente di aña pasa (0.1%).

E indice di energia - cu ta consisti di e productonan: Electricidad, awa, gasolin y diesel a registra un caida di 3.0%, cu ta 3.5 ppt mas abou compara cu e periodo corespondiente di aña pasa (0.5%).

E indice di cuminda a registra un subida di 1.9%, cu ta 0.3 ppt mas abou compara cu e periodo corespondiente di aña pasa (2.2%).
E bestaansminimum pa un hogar consistiendo di dos adulto y dos mucha (edad 0-14 aña) na december 2015 ta Afl. 4,404, mientras cu pa un hogar di un adulto e suma ta Afl. 2,097.

---

# PERDI

## MISSING/VERMIST

**POLIS** a emiti un boletin, unda nan ta duna di conoce cu Luisana E.E. Centeno, mihor conoci como Luisana ta perdi.
El a hace dia 26 di april 2002 (14 aña) y ta keda na Pampoenastraat 16 (Bureau Orthopedagogisch Centrum Aruba).
E ta un studiante di SPO na Savaneta. E ta midi 1.50 m di altura.
Ta papia Papiamento.
Ultimo biaha cu el a ser mira, tabata diarazon dia 20 ultimo, banda di 10 or di mainta, na SPO School, Savaneta, for di unda el a dicidi di bay. For di e dia ey, Luisana no a ser mira mas.

Si bo wak e of sa unda e ta yama 100, 911, tiplijn di polis 11141 of Telefoon 563-0271.

